U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

VOL. 47. NO. 85 SATURDAY 17 MARCH 1984 （甲子年二月十五日） （星期六） 公元一九八四年三月十七日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDEP STREET
VANCOUVER B. C. V6A 1S9
Phone:(604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

一九〇一於創刊報本年七

端納正式宣佈 競選自由黨領

會任財長 一般認爲係熱門人物

（渥太華加新社電）加拿大前任財政部長約翰·端納昨正式宣佈，他將競選自由黨黨領之職位。端納謂他係能使加拿大人前途樂觀之最佳人選。一般認爲，端納係屬熱門人物。

端納說，我所以參加競選，乃因欲使加拿大人對於我們自己本身以及我們前途，懷有信心。

端納係在國會崗附近之羅利亞堡壘酒店舉行記者招待會時作上述宣佈。參加該招待會者空前擁擠。

端納說，如他在六月十四至十七日自由黨選舉黨領大會中獲選，因而成爲加國首相，則青年失業問題將是他最優先處理之事項。

端納又聲言，他將繼續推行現任首相陶杜之和平運動，同時並將極力爭取婦女權利。

此外，端納又聲言將努力爲年齡較大之一代找尋工作，蓋該等人士在經濟衰退中首當其衝。關於聯邦與省之關係，端納表示將尋求和諧共處，對於工商界之勞資關係他亦採取同樣態度。與此同時，端納又謂他將設法在此富饒之國家產生樂觀氣氛，並在此富有競爭性之世界重建加國經濟。

迄至現在爲止，已宣佈競選黨領者連端納在內已有四人。其他三人爲就業及移民部長羅拔士、經濟及發展部長莊士敦、以及司法部長麥紀根。

預料能源部長祈力蒂恩下星期二將宣佈競選，印第安及北方事務部長門羅預料亦將作同樣宣佈。而黨主席甘柏露娜亦備受壓力促其參加競選。

在六月十四至十七日中，選舉黨領之日定爲十六日，是日參加大會者預料將有三十人。



圖爲競選黨領之端納

星期一起抵加作七天官式訪問 西班牙王來雲埠

（特訊）西班牙國王卡羅斯及王后蘇菲亞正在加拿大作七天官式訪問。

西班牙國王伉儷經於星期一抵渥太華，並與舒禮雅及陶杜首相暨兩黨領袖等會晤。星期三日則在滿地可訪問，與古壁省長李域見面，星期四晚抵多倫多，但該晚抵作私人活動。星期四日始接受安省省長戴維斯之官式歡迎，同日稍後時間則正式由多倫多市長艾列頓熱烈恭迓，然後於下午啓程，前來卑詩省訪問。

（雲訊）週二晚一名七十歲女病人在雲高華中央醫院病房受到性襲擊，護士及保安人士已加强警戒。

病人曾接受手術，事發時她在療養室接受鎮痛治療。

醫院發言人謂，事前有人見到一男子潛入醫院兩處不同的地方，並被保安員下令離去。

儘管醫院已作出全面戒備，該男子終潛回醫院而未被人發覺。

醫院公關主任迪拉說：「當他在郵件房附近首次被發現時，他似乎受酒精或藥物影響而神智不清。」

該男子被下令離去，但旋又出現於醫院另一大樓，結果男子又被驅逐。

院方相信男子可能利用醫院下的地道進入病房襲擊病人。

而襲擊者可能知道醫院的設計。

警方表示，男子進入病房後對女病人說他是醫生。

由於闖進的男子沒有開燈，他的身份遂被病人識破。

男子以手掩着病人口部，並威脅開槍打她。

警方表示男子在襲擊後逃去，一名夜更護士更看見他逃跑。

警衛趕至時男子已逃去無踪。

警方透露，涉嫌男子年約三十，身高一百八十五公分（六呎一吋），重約六十八公斤（一百五十磅），黑髮及留有鬍鬚。

男子當時身穿紅色T恤及啡色西裝。

雲中央醫院高齡女病人被冒充醫生男子襲擊

加國通脹率連續第三個月攀升 經濟復甦受影響

（渥太華電）加拿大二月份之通脹率已升至百分之五點五，使人害怕加國將再次進入循環之高通脹率及高利率。

加拿大統計局昨日報告稱，生果蔬菜及牛肉之漲價，使二月份之通脹率升至百分之五點五，爲去年六月至今之最高水平。加國通脹率由去年十一月起，即已按月攀升，至今已腳第三個月。

反對黨發言人稱，照最近之數字，須要求政府採取行動，降低利率，以挽救脆弱之復甦現象。

失業率已由一月份之百分之十一點二，增至二月之十一點三。

銀行調高利率至十一厘半後，一般其他利率之提高，勢不可免。

獨立運輸工會非罷工行動將升級 雲巴士下週停駛半小時

（雲訊）低陸平原的巴士服務將於下週三早上停頓半小時。

這是獨立加拿大運輸工會「非罷工」行動的升級。巴士停駛時間由上午十時三十分開始至上午十一時止。

工會發言人紀利說：「我們這樣做，顯示到目前爲止，我們的非罷工行動只產生輕微作用。」

當被問及這是否意味非罷工不能發揮作用時，紀利回答說：「它未能促成一項談判解決辦法。」

紀利又表示，工會預先發出停工通知是希望減少公衆的不便。

勞資雙方曾於昨日舉行談判，預料談判在週一繼續。

紀利認爲談判對資方來說僅是一種形式，他們不會改變立場。

工會同時宣佈從昨日起將限制超時工作行動升級。例如維修工人每週將不做超過十小時的超時工作。

華裔男子遇襲 中槍送院治療

（雲訊）華裔男子陳占米（譯音）在街上被不明來歷男子開槍射擊，現正在雲埠中央醫院接受治療。

二十歲的陳占米週四日被壕面男子開槍擊中手部及背部（兩槍）。當時陳正下班返回其在雲東區住所。

警方現正調查該案。

加拿大銀行利率再率再調高 按揭及貸款率料將上升

（渥太華電）經過一年的穩定後，消費者及商界再度經歷利率上升。

週四日加拿大銀行將利率從上週的百分之十點二〇提高至百分之十點五六。這是自一九八二年十二月中以來的最高紀錄。

加拿大帝國商業銀行隨即於週五宣佈將最優惠貸款利率提高百分之零點五至十一厘半。該銀行的利率自去年四月以來均沒有變動。

依照慣例，當一間主要銀行提高利率後，同業會在數天內跟隨。

業內人士指出，最近已升至百分之十二點七五的五年期按揭利率可能被迫再升。私人貸款率亦正在調整中。

雖然借款人害怕利率上升，但銀行及經濟學家均認爲這可能是短暫的。即使不是短暫的，上升只會是漸進式，以及受到疲弱經濟所抑制。

加息似乎已是意料中事，因爲近期人們担心加拿大不追隨美國預期的可能加息，已導致加幣大幅滑落。

港督尤德抵北京 參加十回合談判

（北京電）港督尤德爵士，本星期四由香港飛抵北京，參加中英有關香港前途問題之第十回合談判。

中國方面，對於香港立法局通過「羅保動議」感到不快。

查「羅保動議」爲：「任何有關香港前途之建議，在未達成最後協議之前，必須在本局辯論。」上述之「本局」，即指立法局。

尤德抵達北京機場時，英國駐華大使伊雲思在機場迎接。尤德對記者所提問題，拒絕回答。

查中英第十回合談判，經於昨日開始舉行，一連兩天，將於今日結束。談判地點仍舊爲北京台機廠賓館。

男子擅闖白宮 立遭守衛槍傷

（華盛頓電）據保安人員稱，星期四晚白宮守衛曾向一名爬越白宮南部草坪圍牆，企圖闖入白宮之男子開槍射擊。

白宮發言人史碧士稱，已將開槍事件告知列根總統，但未有說明列根身在何處。

醫院發言人已查出該被槍擊傷之男子名馬漢司機，威廉斯港人，右臂中槍，傷勢普通。

據行政官員稱，此次槍擊事件，並不牽涉任何白宮職員。

事件發生後，警方立即將白宮南部草坪附近街道封鎖。

同日較早時，保安人員已將一名廿七歲之男子逮捕，檢控該男子越過白宮圍牆，該男子名勿卓第

中國製客機西藏試飛 機型設計模仿美波音

（北京電）據官方新華社昨日報導，中國的首架民航機在一個困難地區—西藏上空進行試飛。

設有一百四十九個座位的運一零零二型客機從四川成都起飛往拉薩，再於三月九日返回原地，全程九百六十五公里。

該社稱飛機體型像波音七〇七。外國航空界消息來源，指該機設計模仿波音機。

他們表示運機不可能是中國自製的噴射機，飛機相信裝上中國民航多餘的引擎。中國民航擁有十架波音七〇七客機。

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度十一度
最低溫度四度

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

招牌廣告
木門廣字 招幻架 寫粹燈飾 板身底 膠布家
254-5661

光輝汽車中心
A.P.P.AUTO
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
廿四小時急修服務 直接傳呼: 667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時 星期日：上午十時至下午四時
唐人街之全科汽車修理中心
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務 (溫哥華區內)
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
四週年紀念酬賓特價
價錢公道・歡迎比較・
機件修理部：
• TUNE UP 4汽缸 $45.00
6汽缸 $55.00
V6-V8 $65.00
• 換 油 $ 9.95
• 換油及油隔 $14.95
• 換油及油隔及喞油 $19.95
• 前剎車制 $59.95
• 前後剎車制 $89.95
車身修理及噴油部
• 局部修理及噴油 $ 50.00起
• 全車噴油 細車 $249.00
中車 $349.00
大車 $449.00
VISA MasterCard

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：
金額 年期 利率
(甲) 50,000元 三年 9.3/4%
(乙) 75,000元 二年 9.1/4%
可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
會皐濃先生Mr Ed F.Y. Jang
本行開業以來
有近百年歷史
總行設在多倫
多・全加各大
埠均有分行，
現特聘曾皐濃
先生在雲埠分
行為各界服務

炳榮保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
華聲錄影佐治街分店
260 E. GEORGIA
經已開張營業
SONY 電視機
KV1946 $745
遙遠控制 備有電綫 銀色金屬外殼
SONY 電視機
KV-2649R $1450
SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L 750 $ 11.99

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產照查詢 牌照申請 設計繪則 建築圖則 房屋樓宇

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則

職怡裝修
電話：254·8967
免費估價 晒台 房屋改建 土庫間格 做木油漆 承接裝修

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
上門估價，十五元，免費 熱水爐二百九 喉等工程，換裝，專門修理及安裝，兼修理水 持有政府牌照

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4831 馬文紹

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼籽水斗，原價$146·現售$89·50
多種顏色浴缸爭價出售。
不同顏色拼抽式洗面盆$32·50
另多種顏色拼抽式水龍，適合土庫用，爭價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由二百元起

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食肆大理專電日快收政機凍櫃奶冧商料黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝罹服妥從牌水冷館業貨家堂務書廠照爐暖貨肉店庭修

K.T 基鐵建築有限公司
K.T CONSTRUCTION LTD. (1977)
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專人設計 免費估價 鮮魚用品 一切海水材料 承造魚缸 各類魚及海產 切魚營養鹽 設備及備件
電話：254·8066日 873·1143夜

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321·1388
吳洽。

299-4377 MODERN 299-5132
KASH & KARRY
3608 EAST 1st. AVE. VANCOUVER
五金家庭用品批發
現金购買 九折优待
水电零件 厨房用具 餐具 画框 礼品 汽车用品 装修工具
HOURS:
MON-WED-THURS 7:30 am. - 4:00 p.m.
TUESDAY 7:30 am. -8:30 p.m.
SATURDAY CLOSED
*SUNDAY 11:00 a.m. - 4:00 p.m.

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]


男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 青英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

精工 錄影音響修理
K.S.VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
公司：437-9700 住家：734-9552

▲9222E 15街，三睡房，十萬零。
▲25街夾乃街，土庫完成可收租，屋主急賣，請還價。
▲價九万餘。
▲域多利夾12街，三層屋收租，二尺，可建24組栢文，請還價。
▲緬夾16街栢文地，一百乘一百廿二尺，九万餘元。
▲45夾域多利街，四睡房靚屋，三乘一百廿二尺，九万餘元。
▲上下出租。
▲甴孖梳夾13街標準地，卅年新，唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲西人業主急賣，九万餘。
▲域多利夾京士威，3X129

西人雜貨店連實業出售
理想之家庭或股份雜貨店，專賣肉與雜貨，位于BC省OKANAGEN北部之興旺旅遊埠，兩湖之間，面積0.90畝（包括四個睡房之住處）每年生意超過一百廿五万元。開價五十二万五千元，若不要多餘之地段，只售四十八万九千元。（存貨另計）。
聯係地址：
P.B.BOX 5053
C/O SALMON ARM OBSERVER
SALMON ARM B.C. VOE 2TO
或英文電話：836-4867
晚上七時後

RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
FREE SPIRIT VANS LTD.
你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向一遊樂車會代理果果未人人登有登記？若有會果未人人登有登記？若有遭受損失。你二、遭受損失。你三、是必要的安全保障。四、檢查有關部門登記可以在城市政府登記，如果有正式登記，如果有正式登記，如果有正式

聖誕種種

聖誕前後，似乎應該說一些與聖誕有關的特別名詞。

聖誕老人似乎個個知道是叫「SANTA CLAUS」的，但其實在有些歐洲國家，却不叫這個另叫「KRISS KRINGLE」的，所以凡遇到後一詞，應該知道也是「聖誕老人」，不過名字上不同而已。別將這兩個名詞，當成是兩種東西，其實是一樣。

聖誕是耶穌誕生的日子，因爲崇信宗教的人士，稱「耶穌」（CHRISTOS），所以他們稱之爲「基督節」（CHRISTMAS）。這個名詞的屬巴上「MAS」這三個字母所組成的，意思就是「聖誕節」。

在歐美，除了聖誕這個「基督節」以外，還有什麼「獨光節」、「季中節」（CANDLEMAS）、「馬丁節」（MARTINMAS）、「米高節」（MICHAELMAS）等，不必細表。

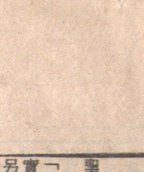
許多地方，將這個「CHRISTMAS」簡單地縮成「X'MAS」，部分人士將「X」叫「XYZ」的「X」，那是錯的。

因爲這個「X」，其實是「CH」的簡寫，阿拉文語的發音，「X」是讀如「CH」的，因爲可以由繁化簡，所以不少人就不理它的來源而照用。

多數人說聖誕快樂用「MERRY CHRISTMAS」，但其實用「HAPPY CHRISTMAS」也「樣，明天才解釋。

之江

外國風情



謝雨凝

榮昌昨日

仕林祭塔

多聽幾次「思凡」與「仕林祭塔」，再回味一下「昭君出塞」與「打神」，多

風言蜂語

編輯

唔出奇呀

財政司表示擬向外舉債進行建設。

把錢放在銀行，向人借錢者確實有人。

有以致之？

今年檢獲偽鈔特多。

因此今年通脹特高。

理之所在

港府認爲中巴及小輪加價合理。

因爲不能少聽。

現代江湖實錄之四 癲手阿豪

軟長田

二三九：蝦核荔枝

師姐容佔得有錯，阿咁，我想食你，結果係占實的又同蘇絲坐在車內，收聽師姐容與成世發傾偈。

蘇絲坐在身邊，阿占當然不便太過着迹，蘇絲則大讚容姐好嘢。

阿占笑曰：「當然好嘢，學下喇。」

蘇絲曰：「我點學，容姐又靚又聰明，我有法子學。」

阿占曰：「慢慢學下就會。」

蘇絲曰：「幾難咯，我又有容姐咁靚。」

阿占曰：「各有各靚。蘇絲，你亦是靚女一名，啰棟荔枝，逢男人見你都眼金金，恨不得吞你落肚。」

蘇絲笑曰：「咁你呢？」

阿占曰：「我當然想丟你落肚，其實人同某些動物差不多，開頭係感係勢，想食了雌性動物，結果呢，必然界雌的吞了。」

蘇絲曰：「你講嘢好抵死！」

阿占笑曰：「的確係想到對策，在水閘上攔截拱水。

阿霞說，臉上沒有諷刺。

阿七低頭，想着當年龍景在農林廳舊中向自己揆來的情形，她是還通……但她真的沒情於微，她連她這點秘密也捉摸到。仍然低着頭，阿七不說話，心想——在這個世界上，對許多人和許多事，愛與恨我了！該怎樣應付呢？」

「你應該把全部實情吐露！」

「不能，不能讓他們知道是龍景的私生子、私生女！」

「要不，你就在兒女面前做個不忠於丈夫的妻子了！」

失踪後不應再找你。彼此都有家庭兒女，何必讓別人發現，鬧醜聞呢？」阿霞說：「彼此都是幾十歲人啦！」

「我也這樣屬過他！」

「但他坦然告訴我他的苦悶，他後悔當年急功近利，做大老板心切，走入花影憐金銀圈套！他說他知道花影憐與那日本軍官重續舊情後，才找你見面。他說他兩次和你見面，只不過談話、懷舊、訴苦吧了，並沒有什麼！」

「但是秘密終於讓繼明發現了！該怎樣應付呢？」

「不能，不能讓他們知道是龍景的私生子、私生女！」

「要不，你就在兒女面前做斬不斷那些絲絲縷縷。

「我也屬過龍景，在胡老超





九五五：村釀香醪客來不斷凡賽

文：聶魯
畫：綠雪

二九九：無情無義

「好，謝謝你，就這樣吧！」秘書小姐話裡多少有點嘲諷的口氣，汪翠娟母親聽了心裡不舒服，勿勿把電話掛斷了。

這時，母親才發覺汪翠娟已站在她背後，圓睜眼凝視着電話。

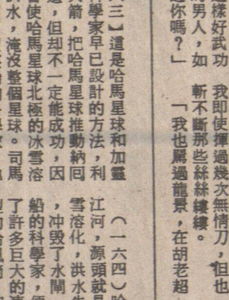
「我已經說過他不會來了，你還打電話給他幹什麼呢？」汪翠娟不悅地責問着母親，實際上，她臉上所流露出來的是十分失望的神情。

「……難道你是她的女朋友呀！」母親說。

「嘿，這個世界，什麼叫不應該呢？」汪翠娟冷笑一聲。「柳秋生這種人我還沒看透他嗎？你不必再打電話去了，即使他回來，也不會再來看我的！」

母親聽「口氣，不由聲了。

汪翠娟回到房裡，把門關上，再也沒有出來。到晚飯的時候，她還說頭痛，連飯也不吃。躺在床上，汪翠娟的腦袋昏脹，柳秋生對她的絕情，使她在失望之餘更感憤慨，懊惱。



絲連·懷楚

五五：老父極感興奮

「那我就更感滿意了。」文官說。

「如果小彪能娶到她，是他的福氣吶！」武官王少校笑得合不攏咀了。

「不，不，眞正的是我女兒有福氣！」他恭維武官，「能做中尉夫人，可不容易，實在很不容易的嘅，哈哈，哈哈。」

「嘅裡，嘅裡，你也太客氣啦！」王少校連忙不迭地打哈哈了。

一個拍馬屁，一個故意讓讓，氣氛當然融洽極了，文武兩官，心有靈犀啦。

從晚上七時的盛宴，到舞會結束，已是十一時多了，賓客才陸續散去。

爲大獻殷勤，王彪親駕其父的蘇聯產品「莫斯科人」小汽車，送他們父女回官邸。

「女兒啊，你可高興啦！」王彪一離去，他就拉着女兒往沙發上一靠就說，「今晚我也是豐高興的，我是替你高興嘅！」

原來，興奮的却是老父，而不是女兒！

二九八：愛愛恨恨

阿霞的雙手輕扶天橋鐵欄，扭臉望阿七說：「你當時太消極，採取放棄態度。有一趟，我在中環見到龍景，讓他拉去我氣憤實倘他，不應以阿七，就請多柔和和欺負！」

「你怎麼說？」阿七扭臉叮望阿霞。

「關於繼珠的事，他自己的不是。但也解釋——太愛你了！他知道你和胡老超之間，是有名無實的夫妻！」

「他更加不應有那種離獻行爲，令我做人爲難！」

「阿七，我們患難情妹，平心靜氣談這件事，像你這樣好武功，對待一個侵犯自己的男人，如你堅決抗拒，他能接近你嗎？」

二五：財可通神

鄧佐治駕車載了江美連借用了的猫姬和江美芝，去到江家。

這一夜，江伯母仍舊是請來和尚和道士招魂，鄧佐治對江美連道：

「我們要替猫姬拍招魂法事紀錄片，求道些和尚和道士的同意才好。」

江美連點頭道：

「是的，也要得他們同意。我想，財可通神，他們不會反對，但一定要錢，給他們一點勞，也是應該的，不然的話，拍攝便不會這麼順利。」

鄧佐治道：

「我也這麼想，而且，你還可以替猫姬向他們做法事的電影錄影，帶回去留作紀念。」

鄧佐治把二千元分別給了和尚和道士錢，和尚和道士都十分歡迎鄧佐治去和他們接洽好了。

這時，和尚和道士都休息下來，江美連的母親已送來的「領班」

十二：雨過天青

「不是他說的！你以爲爲父什麼也不知道麼？」陰昌世語氣冰冷：「你別再去煩英豪！簡直是大妄爲，目無尊長！」

陰明明眼眶一紅，嗚咽地道：「女兒自小便沒娘……爹您又不疼我……」

「好啦好啦！」陰昌世好像極不耐煩，也不喜女兒提起妻子的事，揮手示意她站開。「現在情況如何？」

郭新惶恐地指一指孔熙世，「這老頭竟了一場，這個贏一場，和一場……」

陰昌世冷哼一聲。「如此說來，你們是一敗塗地了？你們平日不是老是想到外面去顯顯威風麼？現在連這上虎口的老弱殘兵也抵擋不了，要你們有何用？」

衆弟子們都站在一旁，連大口氣也不敢喘一口。



陰明明一怔，她父親從未用這種語氣跟自己說話，一時之間，竟然答不出來。怔了半晌才望向父親，只見他眼角瞄着孔熙世等，神態甚是輕蔑，道才恍然，父親是故意要令孔熙世做出錯誤，當下道：「條件已由女兒提出，爲了顧全本幫的威名，女兒希望爹爹不反對女兒向他們許下的諾言！」

「可以可以，你爹並不如你想像的那麼狠毒，他們若能遵照條件已由女兒提出，爲了顧全本幫的威名，女兒希望爹爹不反對女兒向他們許下的諾言！」

「而最有文化的是上牆上的兩張畫。」鈴木道：「我眞想當衆像他的！」林玉樓道：「書店街有的是，不是舉卡索的一張裸女，和馬蛟斯一張『拿舞』嗎？複製品多的是呀，畫冊中也有呀。」——「笑話！是他們來吃酒當面畫了贈送的，報刊上早刊登過呀！」

「那豈不值二十萬美金？」——「一張也不止呀。」

鈴木在開車飛返巴黎時，還笑着說：「這村店不當回事，掛着當招牌，表示兩大畫家，我的師粗來吃過。」抵酒店，血色的晚霞正在兩邊畫出一幅天幕來。鈴木告別時說：「三位小姐，明天是尤姬巴錚女伯爵慈善拍賣會三位點前來迎接，尤姬是隨片登台的大賣助人，明天義賣是爲了孤兒院的孩子。」

她們三位同房先洗塵，窗外園林吹來五月的巴黎香花，眞醺得人心思思地。浴後都來雪娘房間。良子道：「我給那小姑娘照了兩張相，她沒留心，一定很好。這酒難道帶回日本？」

「去丹麥、瑞典以前可以嗯了它

生死門

文：聶魯
畫：綠雪



摺路祭

太塊小品 秋白

在街道上吃東西，曰「摺路祭」。此眞譜而大虐了。因爲路祭者乃祭死人。豈不是咒在街道上吃東西的是死人。路祭，唐代最盛，而且窮極奢巧。據載：大歷中，太原節度辛景雲葬日，諸道節度使人修沿陽祭，祭監極爲高大，刻木爲射遲公，突厥門將之獻，機關動作，不置於生。祭訖，靈車欲過，使者又請停，面設項羽與漢高祖會鴻門之杂，良久，始舉。樓經者比手擊布幕，收哭觀戲事畢。李子陳語於使人，祭盤大好，賞馬兩匹。如此路祭，等如做戲，死者親屬和孝子亦收哭看戲。正是一句廣東俗語齋，「不知羅裏抑或戥興」了。不過，擺路祭之風，今仍有相沿，而「擺路祭」的人更多，因爲找地方吃午餐極難，不少人下班便買一個飯盒，就地解決也。

心開

九四：愛愛恨恨

阿霞的雙手輕扶天橋鐵欄，扭臉望阿七說：「你當時太消極，採取放棄態度。有一趟，我在中環見到龍景，讓他拉去我氣憤實倘他，不應以阿七，就請多柔和和欺負！」

「你怎麼說？」阿七扭臉叮望阿霞。

「關於繼珠的事，他自己的不是。但也解釋——太愛你了！他知道你和胡老超之間，是有名無實的夫妻！」

「他更加不應有那種離獻行爲，令我做人爲難！」

「阿七，我們患難情妹，平心靜氣談這件事，像你這樣好武功，對待一個侵犯自己的男人，如你堅決抗拒，他能接近你嗎？」

西代人

幸海

五五：老父極感興奮

「那我就更感滿意了。」文官說。

「如果小彪能娶到她，是他的福氣吶！」武官王少校笑得合不攏咀了。

「不，不，眞正的是我女兒有福氣！」他恭維武官，「能做中尉夫人，可不容易，實在很不容易的嘅，哈哈，哈哈。」

「嘅裡，嘅裡，你也太客氣啦！」王少校連忙不迭地打哈哈了。

一個拍馬屁，一個故意讓讓，氣氛當然融洽極了，文武兩官，心有靈犀啦。

從晚上七時的盛宴，到舞會結束，已是十一時多了，賓客才陸續散去。

爲大獻殷勤，王彪親駕其父的蘇聯產品「莫斯科人」小汽車，送他們父女回官邸。

「女兒啊，你可高興啦！」王彪一離去，他就拉着女兒往沙發上一靠就說，「今晚我也是豐高興的，我是替你高興嘅！」

原來，興奮的却是老父，而不是女兒！

九四：愛愛恨恨

阿霞的雙手輕扶天橋鐵欄，扭臉望阿七說：「你當時太消極，採取放棄態度。有一趟，我在中環見到龍景，讓他拉去我氣憤實倘他，不應以阿七，就請多柔和和欺負！」

「你怎麼說？」阿七扭臉叮望阿霞。

「關於繼珠的事，他自己的不是。但也解釋——太愛你了！他知道你和胡老超之間，是有名無實的夫妻！」

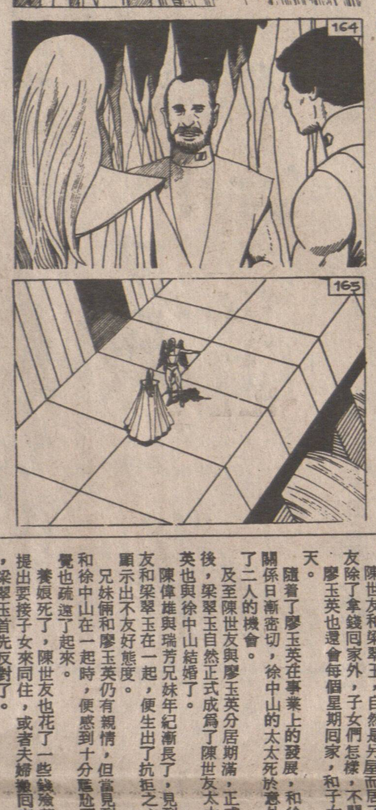
「他更加不應有那種離獻行爲，令我做人爲難！」

「阿七，我們患難情妹，平心靜氣談這件事，像你這樣好武功，對待一個侵犯自己的男人，如你堅決抗拒，他能接近你嗎？」

地球之最

哈馬星球

（一六三）這是哈馬星球和加靈星球的科學家早已設計的方法，利用超級火箭，把哈馬星球推動納回原來軌道，但却不一定能成功，因爲熱力會使哈馬星球北極的冰雪溶化成爲洪水，淹沒整個星球。司馬登船長率領了搜空船的科學家，他們想到對策，在水閘上攔截拱水。



（一六四）哈馬星球有一條巨大江河，源頭就是北極。如果北極冰雪溶化，洪水先由這大河淘湧而下，沖毀了水閘，向四面泛濫。搜空船的科學家，便在大水閘上，架設了許多巨大的凍結儀器，是一些巨型的冷風筒，把由北極淘湧而來的洪水，迅速凍結，阻止拱水淹沒。

（一六五）加靈星球的洛奇將軍，他也陪着露莎女王留在哈馬星球，他與女王在水閘觀察。露莎女王道：「如果沒有司馬登船長和他的科學家幫忙，也不能阻止北極冲下來的洪水。」洛奇將軍點頭道：「是的，司馬登船長幫了我們不少忙，過着他，我們都得救了！」

誰之過

城市之光 成医

（十）

女兒居之時，夫婦雙方，都想把子女爭到自己一邊來的，按當夫婦協議，各五錢，甘草二錢，水煎內服。

（七）潰瘍合併濕疹，可按濕疹處理。

（八）潰瘍癒合較慢，表面滲出液不多，感染已經基本控制，可用如下方法處理：平臥後，抬高下肢片刻，將紗布折迭數層，面積與潰瘍面相等，上面塗一薄層氧化鋅軟膏或黃連素軟膏，覆蓋已清洗之潰瘍面，外用寬膠布（周圍有濕疹者，改用綳帶）加壓固定，數日更換一次；亦可用冬青樹葉粉、豪皮粉、爐甘石粉各十五克，中藥氧丸（中成藥）。

（九）下肢靜脈曲張性潰瘍又稱瘀滯性潰瘍，民間稱老爛腳、裙邊瘡、褲口毒，是一種比較常見的皮膚病，好發於長期從事站立工作並有下肢靜脈曲張的人身上，尤其是老年人。如果處理不當，可能經久不愈，繼發感染，甚至可能發生蜂窩組織炎，嚴重者可傷筋損骨，形成化膿性骨髓炎，甚至癌變。

此病的防治方法，主要如下。

（一）有下肢靜脈曲張的患者，小腿可用彈力綳帶或彈性長襪保護。

（二）需長期站立工作者，要適當調節體位及活動下肢，以促進血液循環。

（三）有下肢靜脈曲張者應特別注意，如有皮膚破損和感染應及時治療，創口癒合後，可作大隱靜脈高位結扎和曲張靜脈剝脫術。

（四）創口癒合以後，宜常用彈性長機保護，以免復發。

（五）潰瘍表面可用溫開水或鹽水冲洗。若渗出液較多，可用五千分之一高錳酸鉀溶液或百分之零點一雷佛奴耳溶液或五千分之一呋喃西林溶液濕敷；若表面乾燥，可塗以氧化鋅軟膏或其他無刺激性的軟膏。

（六）潰瘍繼發感染，造成周圍組織炎症，甚至有患肢淋巴結炎及發熱等病情，除前面所提到的處理外，須注意抬高患肢，則是碳酸鈉，製肥皂、玻璃等均須用之。少量亦可內服。二者的區別是：碳酸氫鈉是由碳、氧、氫、鈉四種元素化合而成，而碳酸鈉則僅由碳、氧與鈉三種元素構成。（伍車二、新八二三五七）

化學

氨水俗名阿摩尼亞 錏水一般是指硝酸

通天曉先生：

能令人落淚；吸之過多，或致悶死。氨極易溶於水，於攝氏零度時，水一體積能溶氨一千三百體積之多；於攝氏十五度時，亦能溶八百體積氨之多。由於氨能與酸類直接化合而生銨鹽，故氨水常用以祛治其毒素爲酸的昆虫類之螫傷。

灰錳氧的化學名稱是高錳酸鉀溶液。高錳酸鉀是紫色稜狀的晶體，有金屬光澤，在常温能溶於十五倍量之水中而成紫色之液體。由於灰錳氧有强的氧化能力，故西醫常用作殺菌消毒劑，含漱劑及防臭劑等。用來冲洗皮膚的灰錳氧，其高錳酸鉀與水混合的比例應爲一比一千

刺鼻的惡臭，聲咳之，

至五千。如果是用來冲洗除道，其與水的混合比例應爲一比五千。

錏水，一般是指硝酸，其化學名就是硝酸。硝酸的化學名是氫化氫溶液。

（一）凡極難與其他化學物質起化學作用的氫體，都叫惰性氣體。例如氬、氦、氖、氪、氙等都是惰性氣體。

（二）只見有硫酸鉀成，能產生振盪器，使晶體管製耳塞（不用）發出滴滴答答如下雨般的聲音，於是就可以催眠了。

晶體管可用任何編號的NPN管，自耦變壓器也可用L型的冷風筒，把由北極淘湧而來的洪水，迅速凍結，阻止洪水淹沒。

（三）二硫化鉀是什麼？

（四）哥羅芳的化學名稱是什麼？

（五）小蘇打與蘇打有什麼分別？爲什麼有些可以服食？有些又不能？

木嘴輝先生：

（一）亞摩尼亞在化學上叫做「氫水」。氫是一種無色的氣體，有

通天曉先生：

我知有電子催眠器的出售，可是價錢昂貴，因此小弟想自製一部，請先生代爲設計。

萬能膠先生：

「催眠器」自製不困難，現介紹兩款，任君選擇，都是簡單而實用的。

下圖是另一種「催眠器」電路，也是十分簡單的，是利用氖管（Ne）的弛張振盪，使晶體耳塞（使用時也將長嘴部份旋去）發出上述雨聲，產生催眠作用。

該電路是直接使用市電（二百伏二十AC），當充電後，應立即拔去插銷，斷去電源，切記。

所用的零件很普通，而且不多。氖管用一般作指示燈用的就可以了。由於用市電接，錢要注意絕緣和安全。電容器的品質要高，同時要耐高壓電。電阻5Ω，是可選擇的，不同的數值，可產生不同的振盪聲，以自己的喜歡來決定吧，數值範圍已在圖中繪明了。

本機也十分簡單，與上圖有異曲同工之妙，按自己的需要提出要接子女來同住，或者夫婦兼同老家住時



電子技術

兩款任擇一款 催眠器 自製都不困難

衡昕眼務

通天曉主辦

長期站立工作 下肢靜脈曲張

現提供九點常識給患者參考

醫理淺釋

俞洪先生：

下肢靜脈曲張性潰瘍又稱瘀滯性潰瘍，民間稱老爛腳、裙邊瘡、褲口毒，是一種比較常見的皮膚病，好發於長期從事站立工作並有下肢靜脈曲張的人身上，尤其是老年人。如果處理不當，可能經久不愈，繼發感染，甚至可能發生蜂窩組織炎，嚴重者可傷筋損骨，形成化膿性骨髓炎，甚至癌變。

此病的防治方法，主要如下。

（一）有下肢靜脈曲張的患者，小腿可用彈力綳帶或彈性長機保護。

（二）需長期站立工作者，要適當調節體位及活動下肢，以促進血液循環。

（三）有下肢靜脈曲張者應特別注意，如有皮膚破損和感染應及時治療，創口癒合後，可作大隱靜脈高位結扎和曲張靜脈剝脫術。

（四）創口癒合以後，宜常用彈性長機保護，以免復發。

（五）潰瘍表面可用溫開水或鹽水冲洗。若渗出液較多，可用五千分之一高錳酸鉀溶液或百分之零點一雷佛奴耳溶液或五千分之一呋喃西林溶液濕敷；若表面乾燥，可塗以氧化鋅軟膏或其他無刺激性的軟膏。

（六）潰瘍繼發感染，造成周圍組織炎症，甚至有患肢淋巴結炎及發熱等病情，除前面所提到的處理外，須注意抬高患肢，則是碳酸鈉，製肥皂、玻璃等均須用之。少量亦可內服。二者的區別是：碳酸氫鈉是由碳、氧、氫、鈉四種元素化合而成，而碳酸鈉則僅由碳、氧與鈉三種元素構成。（伍車二、新八二三五七）

內地旅行

搭火車遊杭州北京 如何安排這個行程

通天曉先生：

旅程，第一日遊三潭印月、湖心亭、孤山（中山公園）、平湖秋月、白堤、斷橋、蘇堤、花港觀魚、柳浪聞鶯。第二日遊岳墳、玉泉、杭來峯、北高峯、浙江博物館。第三日遊虎跑泉、動物園、六和塔、九溪十八澗、龍井。第四日遊烟霞洞、玉皇山、保俶塔、葛嶺、紫雲洞。

住宿方面，可住華僑飯店，甲等雙人房每房廿六元人民幣，乙等單人房十八元。

到達北京之後，入住華僑飯店，甲等雙人房每房廿二元外匯券，乙等雙人房每房十八元外匯券。在飯店你可以參加中旅社旅遊團，四日遊收費約七十餘外匯券，具體行程就由他們安排了。

回程時從北京乘搭京廣綫火車返廣州，班次四十七次，開七時二十分。

杭州二月尾三月初平均氣温九點二度，北京四點八度。

杭州的特產很多，包括杭州織錦、絲綢、綢傘、張小泉剪刀、王星記扇香扇、西冷印章、龍井茶葉、杭菊、藕粉、西湖藕粉等。

北京的特產，土產有：果脯、酥糖、秋梨膏、玫瑰香葡萄以及中國紅葡萄酒、白蘭地、桂花陳酒、二鍋頭酒等。

果脯也叫蜜餞，是傳統名產。這些特產，在東風市場（王府井大街東風市場站）和友誼商店（建國門外大街日壇路南口站）都有大量供應。特種工藝品有：玉石雕刻、象牙雕刻、雕漆等，都是匠心獨具，充滿民族特色。

此外，北京的圖章雕刻，也是全國知名的。全程費用方面，每人起碼要準備三千元。（江嵐、新八二四三〇）

收發信箱

日記 亞華
伍漢眞 ABC人
何秉志 傍心的小猫
升覆 問癡者
高山 倉洪
妮詩 盤首人
木嘴輝 風成
李棋 M先生
眞能膠 桂蘭
珩 實琪
孫玉美

小便刺痛 而又有血 尿道膀胱 可能發炎

憑情辨症

孫玉美女士：

你驗過小便証實小便內有血，而且小便時刺痛，那麼，就多是由於尿道及膀胱發炎所致，而不是月經血。所謂發炎，是一些血管擴張充血，血管擴張充血就容易破裂出血。車前草和薏米，有利尿消炎的作用，亦即是中醫所說的清熱利尿的作用，故對膀胱、尿道等炎症有效。

如果你現在小便已不痛，尿中亦沒有血，就不必再吃車前草了。藥物只是有病時才吃，吃藥後病好了就不必再吃，因爲任何藥物，並非愈多吃愈好的。

尿道及膀胱炎是由於那裡感染細菌所致。坐浴，水中的細菌（自來水未經煮沸，亦有活的細菌）容易侵入尿道而發生尿道炎和膀胱炎。丈夫的性器不潔而行房，也易引起尿道（因陰道口極近尿道口）炎。此外，經常忍尿，使尿液在膀胱存留的時間過久，亦易引致膀胱發炎，吃辛辣煎炸食物過多，尿被經常較濃，也易引發膀胱炎，如想防止膀胱發炎，防止尿道發炎，必須留意避免上述的因素。（盧大夫、新八二三六九）

天文地理

通天曉先生：

時常聽見有人吧喜馬拉雅山的高峯——珠穆朗瑪峯，據說喜馬拉雅山以前是海底，請問它是怎樣變成這樣高的山的？

高山先生：

從喜馬拉雅山的岩石是沉積岩所構成，而其中有古代海生生物的化石，可以証明喜馬拉雅山在地球的古代原來是海底。比陸地還要低的海底，如何能變成地球上最高的山呢？以前的地理地質教科書未能提供滿意的答案。

隨着近代海床擴展，大陸漂移和板塊構造學說的迅速發展及爲科學界所接受，喜馬拉雅山的起源現已不是一個謎。巨大的喜馬拉雅山脈是當載着印度次大陸的一岩石球層板塊，與載着亞洲的岩石球層板塊，約於四千五百萬年前碰撞推擠所造成，這種碰撞推擠，是載着印度次大陸的廣大海洋底的地殼，其碰撞性應完全一樣。但實際測量得知，沿着那海底綫狀裂縫兩旁的海床，由近至遠可分成許多條狀區域，在這些區域中，磁極性依次交替地彼此顚倒，可見每一個區域，是在不同的地質時代的板塊所形成。（金德、新八二三六九）

根據海洋學可以知道 喜馬拉雅山 如何由大海變成高山

替發生，倘若海洋地殼在同一時期形成，則當沿着海洋底的地殼，其碰撞性亦給固定了是當時地磁場的極性，故整片廣大地殼的極性，是載着印度洋板塊經過現時印度洋板塊推擠時

寬裝羽衣 活色生香

米蘭展出冬季新裝 寬衣闊褲廣受賞識

卅二名家設計 顏色崇尚藍與黑

【合衆國際社米蘭十二日電】意大利精品成裝設計家展出一批冬季寬衣闊褲間條時裝。

費雷說，嘉芙蓮·協賓一直在他的腦海中，他的設計的對象，就是「那些了解自己的女性，是活躍、聰慧、獨立的今日女性」。

他的設計星期日贏得一千個買家和時裝記者的賞識，米蘭商展會的灰色大圓蓋形會場水洩不通。

不過，並不是每個人都如癡如狂。展會中一女子說，她覺得費當的服勢「太嚴肅、太男性化」。

共有三十三名意大利名牌設計家，在商展會及其他幾個地方舉行展覽。

顯而易見，這批冬季時裝特點是簡單、大方。

費當的特色是絲縐衣灰法蘭絨褲，加上時髦夾克，再加寬身夾克。顏色是深藍配炭黑，灰羊皮行軍夾克配縐海狸絨條，並再度復興網狀白羊毛衫。

晚裝有高貴的緞褲配高領黑色（或黑白）套裝。

羅馬高級時裝設計家蘭切蒂選擇的顏色，是薄花呢和翠色絲絨配縐秋天蔬果如美洲柿、南瓜等——色彩。

但他最新式的時裝，是一襲及膝黑絲絨晚服，外配大翼袖、低領緊身夾克。

米索尼的針織時裝，是在衣裙、夾克和大衣上配上若干玫瑰。他並設計一襲大方格特大號日本和服，側邊開鈕，蝙蝠翼袖，袖孔在腰部以下。

布里特說，大會前夕的遊行將不會吸引像去年那麼多人參加及參觀。但同性戀民主黨人俱樂部預測，將有十萬人參加這次政治遊行。

聯邦供應減少 波蘭減配汽油

【合衆國際社華沙十一日電】波蘭官方通訊社說，四月一日開始，汽油配給減少百分之二十，大部分駕車人士每月燃料只有三十六公升（九·三六加侖）。

波蘭第一石油及石油產品來源地蘇聯出售的汽油減少，造成今次緊縮配給。

該通訊社星期六說，今年汽油供應將「特別緊張」。

該通訊社說，這些漏洞日後將被堵住。

該通訊社說，一九八四年第二季度期間，大部分汽車每月燃料由四十五公升降至三十六公升。假如供應許可，舊配額將於七月一日恢復。

說，他已邀請全國的同性戀當選官員，在七月十六日至二十日大會在莫斯科恩中心召開期間，到舊金山聚集。很多人已接受了邀請，並將參加有組織的行動。

斜倚式單車

一位女子在示範表演騎「斜倚式」脚車。這種車能讓騎車後仰，騎起來較之普通脚車更快、更舒適。據說，這種新型車背後有靠頭，增强了腿部能蹬出的力量，因之能用較小的力量取得較高的速度。小前輪能更易從座位下的駕駛裝置加以操縱。



世界最富有音樂家

英作曲家韋伯 家財二億英鎊

爲《萬世巨星》等影片作曲財源廣進

【倫敦十二日電】《太陽報》星期一報道，英國作曲家安德魯·勞埃德·韋伯可比得上前披頭士保羅·麥卡尼，為世界上最富有的音樂大師。

《太陽報》說，韋伯的音樂片《花貓》、《萬世巨星》、《女强人》和《花貓》等影片，以及像《回憶》和《勿為我流淚，阿根廷》等唱片的全球銷售，給這位三十五歲音樂大師帶來滾滾財源。

《太陽報》說，韋伯的新音樂片《星光快車》放映，他將成為第一位能有四部影片在倫敦放映和有三部影片在紐約百老匯放映的英國作曲家。

《太陽報》說，韋伯可比得上前披頭士保羅·麥卡尼，為世界上最富有的音樂大師。

《太陽報》說，韋伯的音樂片《花貓》、《萬世巨星》等影片作曲財源廣進

【倫敦十二日電】《太陽報》星期一報道，英國作曲家安德魯·勞埃德·韋伯可比得上前披頭士保羅·麥卡尼，為世界上最富有的音樂大師。

《太陽報》說，韋伯的音樂片《花貓》、《萬世巨星》、《女强人》和《花貓》等影片，以及像《回憶》和《勿為我流淚，阿根廷》等唱片的全球銷售，給這位三十五歲音樂大師帶來滾滾財源。

《太陽報》說，韋伯的新音樂片《星光快車》放映，他將成為第一位能有四部影片在倫敦放映和有三部影片在紐約百老匯放映的英國作曲家。

《太陽報》說，韋伯可比得上前披頭士保羅·麥卡尼，為世界上最富有的音樂大師。

《太陽報》說，韋伯的音樂片《花貓》、《萬世巨星》等影片作曲財源廣進

【倫敦十二日電】《太陽報》星期一報道，英國作曲家安德魯·勞埃德·韋伯可比得上前披頭士保羅·麥卡尼，為世界上最富有的音樂大師。

《太陽報》說，韋伯的音樂片《花貓》、《萬世巨星》、《女强人》和《花貓》等影片，以及像《回憶》和《勿為我流淚，阿根廷》等唱片的全球銷售，給這位三十五歲音樂大師帶來滾滾財源。

《太陽報》說，韋伯的新音樂片《星光快車》放映，他將成為第一位能有四部影片在倫敦放映和有三部影片在紐約百

舊金山同性戀者 將辦十萬人遊行

【合衆國際社舊金山十一日電】舊金山同性戀界正制定策略，在民主黨舊金山同性戀大會於七月開幕時顯示其「强大的有目共睹的存在」。

舊金山的督導員立法局成員布里特說：「政治方面，我們是舊金山的主要團體。」估計舊金山同性戀者佔該市七十萬人的四分之一。

立法局裏唯一公開是同性戀者的布里特說，他已邀請全國的同性戀當選官員，在七月十六日至二十日大會在莫斯科恩中心召開期間，到舊金山聚集。很多人已接受了邀請，並將參加有組織的行動。

斜倚式單車

一位女子在示範表演騎「斜倚式」脚車。這種車能讓騎車後仰，騎起來較之普通脚車更快、更舒適。據說，這種新型車背後有靠頭，增强了腿部能蹬出的力量，因之能用較小的力量取得較高的速度。小前輪能更易從座位下的駕駛裝置加以操縱。

美婦被人冒名簽咭 電話費達十萬美元

【紐約州貝德福德十二日電】報載員告訴珍·蘭登伯格說，她的電話收費單的金額是十萬零九千五百零五美元，珍聽了這話之後仍能保持鎮靜。但是她聽了要用貨車來運送收費單之後，「這使我想到，『……我確實得到了一張巨額收費單』」。

珍星期日說，這輛貨車所卸下的是五捆用橡皮圈縛好的收費單，全部一共二千五百七十八頁，記下來往世界各地的電話通話，全部入了珍電話信用卡的帳。珍說，這些電話來自世界各地、通往世界各地，利比亞、英國、日本——什麼地方都有。

究竟誰打這些電話就不清楚了，但是紐約電話公司同意了珍說這不是她打的電話，並宣布舊號碼無效。這才制止了這些電話通話，也結束了珍生命中一段令人迷惑而困倦的時期。

她一張金額少得多的僅四十七點零三美元的二月份電話單。

紐約電話公司還更改了她的信用卡號碼。

大風颳掉積沙層 埃及古寺院出土

【路透社開羅十二日電】據半官方的《金字塔報》今天報道，星期五吹襲埃及的一場大風沙使得一座兩千年前的希臘—羅馬古寺院在埃及西部沙漠的西瓦綠洲附近顯露出來。

這家報紙說，這座寺院的牆上還刻有法老的碑文和象形文字。

布里特說，大會前夕的遊行將不會吸引像去年那麼多人參加及參觀。但同性戀民主黨人俱樂部預測，將有十萬人參加這次政治遊行。

吉隆坡高級警官證實 大馬有大麻種植園

【特訊】吉隆坡十一日消息透露，馬來西亞一名高級警方人員今日證實大馬有大麻種植園。

雖然大多數在此發現的大麻，是從鄰近國家如泰國、印尼（蘇門答臘）和菲律賓南部走私入口。

大馬警方禁毒組副主任莫哈末雅辛說根據調查顯示，大麻是裝在小型魚篋，從檳城、吉打、沙巴等州私運進來。

警方相信，在馬來西亞半島上，有少數大麻種植園。

他補充說，從緬甸買進來的毒品是微不足道的。

莫哈末雅辛透露在大馬被沒收的大部份生鴉片，在做成熟鴉片的過程中，並不像海洛英所採用的非法化學方式提煉。他說，在最近被沒收的最純的海洛英——四號海洛英，是從金三角私運進來，以便提煉嗎啡。

有鑒於金三角泰、緬、寮邊界的罌粟大豐收，大馬警方和禁毒組人員，正緊密關注這一帶的動靜。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

北美洲首次直接運到
高麗開城名產：北高麗紅參
補血養顏禦寒養氣
人參酒
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55686
●誠徵各地批發商

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻·最新口味：咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307—8

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
專營：唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全 荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒
總代理：香港新華海產有限公司 新生冰凍海產有限公司 嘉明海產貿易有限公司 凍霜明蝦 各種魚類 各類蝦肉
經銷：新加坡錦興燕窩公司 龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球 信字嘜：各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

著名的宮廷菜【護庭】上海，吸引了不少食家。四川北路的凱福飯店賓客滿堂。

宮廷菜不僅用料極為講究，而且注重烹調中的色、香、味、配。不久前從商業部學成回滬的青年「御廚」王文成，剛完成了他的精心傑作「二龍戲珠」。這款菜造型生動，湊近一看，原來那雙龍的八隻爪，全都是用明蝦製成的。

宮廷菜到上海

一款「百鳥朝鳳」，青瓷大碟中的金羽鳳凰昂首展翅，四周伴以 菜絲編成的瑩瑩綠 草。綠草之上，盧躍着十多隻用整蝦和青泥製成的神態各異的芙蓉。那邪邪分明的扇翅，都是用青椒、蝦尾做製而成，栩栩如生。那金鳳形體豐滿，原來肚子裏塞滿了蟲草、香菇、木耳、火腿等精成的細膩。

還有那精工細作的「黃金肉片」、「紅娘自配」……，果真是一款款色、香、味俱全的「功夫菜」。

再打聽一下菜價，原來宮廷菜價錢看似高，其實蠻實惠哩。

台山赤溪華僑港胞 投資承包魚蝦養殖 每年盈利提一成辦地方公益事業

【特訊】 去年八月間，港胞曾瑞棠、巴拿馬華僑鍾秋發等結伴還鄉，到白宮圍墾工地參觀。當即主動提出由他們集股承包，交在家親屬經營開發。合同簽訂後，場內的建設和放魚苗養殖等工作即緊張進行。

該縣赤溪區田頭長沙海灣，有一片廣闊的灘涂。這裏海水深度適宜，鹹淡水流交匯，海灣兩側小山環抱，適宜築圍養殖海水產品。赤溪區於去年圍堤築閘建成了一個面積四千畝的海水養殖場。

年至一九八三年，全僑區各種公益事業的捐資收入昌三千七百三十多萬元，並有大批物資。僑聯會還積極搭橋鋪路，引進外資，開展「三來一補」業務。

梅縣地區重視僑務 僑聯組織遍佈城鄉

【特訊】 梅縣地區積極發展僑務，今年二月十三日隆重成立僑聯會，並召開了全區第一次歸僑代表大會。據統計，各縣市均已建立僑聯組織，共有委員三百七十七人，一些僑村大隊和學校，也有了僑聯小組。

梅縣地區六縣一市在國外的華僑和港澳同胞，有一百四十四萬人，佔全省總數近十分之一。歸僑僑眷約有一百一十餘萬人，佔全區人口的三分之一。全區去年回鄉探親的華僑和港澳同胞約有一萬六千人次，僑匯收入約有二千萬美元。從一九七八

旅星洲南音弦友 應邀赴漳州聯歡

【特訊】 旅居新加坡的晉江、南安、安溪南音弦友代表團，應漳州鄉劇團邀請，最近到漳州仰文樓聯歡。

去年五月，漳州鄉劇團赴新加坡演出，受到該團藝友的大力支持。這次該團專程來參加福建省今年元宵泉州南音大會唱，漳州鄉劇團特請他們來漳作客、聯歡。在聯歡會上，新加坡華溪公社虹山醫院落成，這座醫院建築面積一千七百二十三平方米，設有門診部、病房、手術室、X光室等。

泉州虹山醫院落成 華僑捐建

【特訊】 華僑捐資興建的泉州羅溪公社虹山醫院落成，這座醫院建築席表演了魔術。漳州鄉劇團也表演了鄉劇清唱、錦歌彈唱和《梁山伯與祝英台》、《十五貫》選段等。

福建投資公司開董事會 商討等集僑資外資工作

【福州專訊】 福建省投資企業公司最近召開第三次董事會，到會董事對公司在籌集資金中，重合同，守信譽的做法十分贊許，認為這種做法將為福建今後籌集僑資外資工作創造有利條件。

該公司成立五年來，接待來訪的金融公司、證券公司、租賃公司六十餘家近六百人次，已同世界有資信的二十二家公司簽訂了業務合作協議，同七、八家金融機構建立了信息聯系。五年來，通過貸款、發行債券、信托投資等方式，共吸收和運用僑資外資一億三千多萬美元。

該公司加强信貸雙方之間的聯系，溝通還款工作的細節，避免資金調撥差錯，信守合同，做到還款數額準確及時。對外國銀行的還本付息，堅持做到當天上午十一時支付，對省內銀行做到當天支付，從未違約，也沒有發生過任何差錯，成為福建省對外經濟活動中資信較好的一個公司。

廈大僑聯是「歸僑之家」

▲廈門大學是歸僑知識份子比較集中的單位。廈大歸僑聯合會成立兩年多來，致力於協助落實歸僑知識份子政策，關心他們的生活，被譽為「僑聯之家」。住房問題是落實政策的一個重要組成部份，廈大僑聯為此做了很多工作。目前，學校已為十名歸僑知識分子的住房進行調整和做了不同程度的改善。

東渡友誼商店開張

▲廈門市為國內外賓客服務的最大一家專門商店——東渡友誼商店已開張營業。商店總面積四千多平方米，供應各國香煙、金銀首飾、化妝品、藝術品、地毯和土特產品等。

長樂華僑商業大樓開業

▲福建長樂縣華僑友誼商業大樓最近建成開業。這座四層高的商業大樓，設有百貨、呢絨服裝、五金交電、煙酒雜貨、糧油食品、工藝美術品和外貿信託七個專櫃，經營貨品達一千二百多種。

僑鄉集錦

六古巴老華僑回國定居

▲黃百基、盧炳棠等六名年逾古稀的古巴華僑，於二月十六日回到祖國定居。他們乘飛機回到北京後，受到國務院僑務辦公室副主任彭光涵的會見，僑辦工作人員見他們衣着單薄，立即約他們買了絨衣、絨褲和大衣，醫務人員為身感不適的老歸僑診斷、開藥，食堂的師傅還特意為他們做了可口的飯菜。隨後，安排他們遊覽北京市容。現在，這六名老華僑已回到廣東老家居住，與親友們共享天倫之樂。

高要僑聯大廈竣工

【中國新聞社廣州電】廣東省高要僑聯大廈建成，上月廿六日開業。

愛國華僑黃乃裳嫡孫 當選閩清人大副主任

【中國新聞社福州電】著名愛國華僑黃乃裳的嫡孫女黃美玲，在最近召開的福建省閩清縣八屆五次人大會上當選縣人大常委會副主任。

黃美玲今年五十歲，一九五五年畢業於浙江醫學院，一九六四年起在閩清縣醫院工作。由於她工作認真醫術好，深受羣衆好評，並被晉升為主治醫師，外科主任。

黃美玲的祖父黃乃裳是著名愛國華僑、辛亥福州起義組織人、孫中山大元帥府高等顧問。閩清縣是黃乃裳的故鄉。

這座大廈是由高要旅居海外華僑、港澳同胞捐款興建的。大廈座落在肇慶市人民北路，與高要縣中旅社聯成一體，建築面積四千多平方米，樓高七層，共有客房六十多個床位，佈局合理，設備先進。

洛杉磯華埠老人中心 聘亞裔警察駐守辦案

【特訊】 洛杉磯華埠老人服務中心鑒於近來華埠搶劫、偷竊案頻繁，尤其在公共巴士上常遭扒手光顧，致使老人們在華埠的安全很受威脅，特邀請華埠安全協會派遣亞裔警察駐守該中心。

這些警察將代各界華人辦案，凡受不法之徒敲詐、勒索、威脅者，可到該中心和警方聯絡，以懲罰奸惡之徒，而確保華埠安全。



神秘的響沙灣 今夏接待遊客

內蒙古達拉特旗神秘的響沙灣，最近獲批准為對外開放區。達拉特旗位於包頭市黃河以南約五十公里處，是沙漠丘陵地帶。

達拉特旗內的響沙灣，是一段寬五十米、高四十米的沙丘，每當晴天，人們從沙丘頂向下滑行或用手撥動沙子，沙粒會發出類似飛機或汽車的轟隆聲，故稱為「響沙灣」。近幾年，國內外一些專家、學者曾前來考察，探究響沙形成的原理，但衆說紛紜，莫衷一是。

目前，這裏正在搭蓋帳篷和活動板房，安裝衛生設備，準備今年夏天開始接待國內外遊客。



達拉特旗位置圖

港南音弦友在泉州

福建泉州七月舉行盛況空前的南音大會唱，有海內外二十二個社團三百多名弦友參加。

香港福建體育會南樂代表團許作初、蔡美純在演唱壓台別（對唱）受到聽衆熱烈歡迎，獲得以南斯拉夫著名科學家尼古拉·特斯拉命名的金質獎。在電影節上獲獎的還有英國、法國、印度、美國、匈牙利、南斯拉夫等國的影片。

通訊

丁肇中

丁肇中比王和貝都年輕，而且他受到人們重視的時間比許多同行都要早得多。丁是馬薩諸塞理工學院物理教授，在他被通知獲得一九七六年諾貝爾獎金時年僅四十歲。丁於一九三六年一月廿六日生於安阿伯（密執安州）。他的大部份童年是在大陸中國度過的。他於一九五六年回到美國上了密執安大學，在那裏他於一九五九年取得學士學位，一九六〇年取得碩士學位。

丁在一九六二年獲得物理學博士學位之後，開始了他的工作。首先他在歐洲核研究中心工作，後來任哥倫比亞大學物理學助理教授。一九七六年，丁入了馬薩諸塞理工學院。丁和一個物理小組於一九七四年在厄普頓國立實驗所從事他們所獲獎的研究。他們在試驗核粒子加速器時發現了新的核粒子。

王安

形成鮮明對比的是，王安是在企業上取得了成就。王於一九二〇年二月七日生於上海。他是著名的洛厄爾計算機和文字處理裝備公司的創始人。一九四五年，王來到美國哈佛大學學習。一九四八年他在哈佛大學獲得了物理學博士學位。王於一九五一年建立了王實驗所，自那以後，王的企業一直發展直到僱用了二萬六千名職員，其資產達到大約五十億美元。

王在六十三歲時，在他的企業和對外活動方面都非常積極。他仍然是王實驗所所長和主任，他是波士頓銀行執行委員會和馬薩諸塞教育委員會成員；他還是東北方大學和波士頓科學博物館的理事。一九八一年，他被選為哈佛大學監事，目前他仍任此職。

貝聿銘

在建築學方面，貝聿銘獲得了國際聲望。貝於一九一七年四月廿六日生於廣州。他於一九三五年到美國上學。一九四〇年獲得了馬薩諸塞理工學院建築學學士學位，一九四六年獲得哈佛大學建築碩士學位。貝從一九五五年開始經營自己的企業。一九六一年，他獲得了國立藝術和文學學會的阿諾得·布倫納獎表彰他在建築學方面的傑出成就。一九七九年他還獲得了美國建築學會的金質獎章。

一九八三年，貝成為獲得布里茨建築學獎金的第五人，布里茨科獎金是不尋常的，因為可能獲獎的候選人是世界範圍的。

除了丁、王、貝以外，還有許多中國血統美國人取得了成就。他們在美國生活的所有方面作出了貢獻。他們之中包括，諾貝爾獎金獲得者楊振寧和李政道以及計算機專家周文中等。

（美國新聞署文章）

美籍華人成就



購備一件貂皮 明年過隆冬！

MINK



可省回 $300圓

海灣公司有大量名貴貂皮外套，當作月下貨以驚人廉價出售。

每件均屬精心傑作，適合嬌嫩之女性皮膚，輕柔適體。

有閃耀之黑，鵝黃，珍珠或藍寶石等顏色，任從選擇，擔保有一件你絕對滿意!!

Sizes 6 to 16. 尺碼由 6 — 16 號

原價 $2499

現售

$2199

只限於雲埠市中心海灣公司及域多利海灣公司皮草部

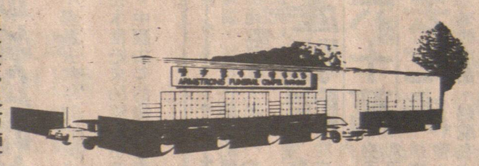
上述特價至三月廿四日（星期六）有效・售完即止・

the Bay

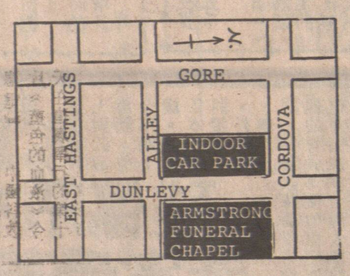
OUR SENSATIONAL STOREWIDE SALE IS ON NOW. DON'T MISS IT!

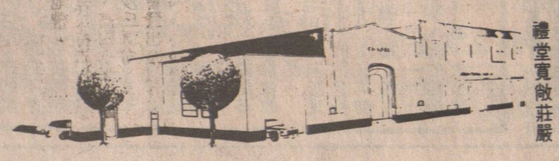
暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜



車位充足方便
新設室內車場





禮堂寬敞莊嚴

盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業

防盜保安系統
只需付$499 (包括安裝) 足以使你安枕無憂

包括：
＊警號箱ALARM BOX 108 D. B.
＊自動防撬感應ANTITAMPER PROOF
＊自動感應軋
＊門窗感應器六對
＊屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元
＊一年保養
＊工作人員全部政府註册及保險

飛利浦 PHILIPS



光輝 汽車中心
A.P.P.AUTO



廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.

四週年紀念酬賓特價

＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務 (溫哥華區內)

價錢公道 ▪ 歡迎比較 ▪
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續

唐人街之全科汽車修理中心

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元，老人票及伴侶票不在優待之列。

Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.

HOT DOUBLE FEATURE

OUI GIRLS



ADDED FEATURES -
IS MARRIAGE OBSOLETE

即日放映
三月十二日至十八日
不夜天戲院

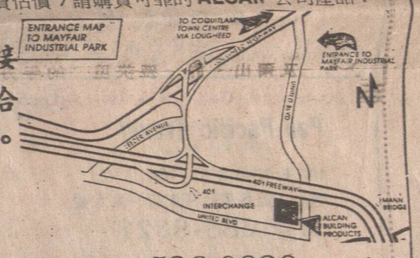
VENUS Continuous Showing 12 - 12
Theatre 720 Main St. 685-3344
$7.50 COUPLES 老人 $2.50

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！



本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733 DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

金庸名著「神鵰俠侶」精華搬上大銀幕！
華山 演



同場加映



120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER"
120張免費入場券大贈獎

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-1288 434-2082
余生

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873-2566
321-5819



金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

巨迅不朽名著搬上銀幕 彩色闊銀幕喜劇巨片 同場放映功夫片

阿Q正傳

奇招

名導演：岑範 繼「紅樓夢」後又一佳作

改編：陳白塵
主演：嚴順開·李緯·王蘇婭

莊泉利主演

江南水鄉絕興實景 如詩如畫 上海電影製片廠攝製 南方發行

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
保君滿意 日夜應召 水喉煤氣 新裝或修理 政府合法牌照

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

即日放映

每日放映時間
12.00 2.15 4.30 6.45 9.00p.m.

已進入第二週



featuring...
JOHN HOLMES
GEORGINA SPELVIN
SERENA
ANNETTE HAVEN
JOHN LESLIE
VANESSA DEL RIO
JEAN JENNINGS
MARC STEVENS
CONNIE PETERS
JAIME GILLIS
SUZANNE McBAIN



活動座位 溜大銀幕

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最高享受

專搓將腳



林子祥·林青霞 領銜主演 張艾嘉·狄克 領銜主演

我愛夜來香



嘉禾貢獻 最佳影片

TEL:683-8888

同場加映

瓊瑤原著改編

一顆紅豆

林青霞 秦漢 主演

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

降頭大陣
✪男人降 ✪女人降
✪圓毛三十六降
✪猪狗畜生降
✪飛禽百鳥降
✪扁毛三十六降
✪金蛀蝴蝶降
✪深水鯉魚降



能源生產增幅差強人意
中國經濟發展計劃將受能源短缺拖累

【路透社北京十三日電】中國的經濟展望及憂慮，日益視乎其能源資源能否成功地發展。

中國過去數年來經濟成功，但因爲增長超於能源開發，故此在八十年代末葉，可能會出現能源短缺現象。

至於北京推動開發能源的離岸石油大計，看來成本不菲，並可能會因爲參予探索及開發的國際石油公司間發生磨擦，而使開發計劃受阻。

在鄧小平推動的經濟改革下，中國過去數年的經濟表現頗出色，平均增長率達百分之七點三。

中國假如要實現其經濟目標，在本世紀末的國民生產是現時的四倍，便必須維持現時的增長率。中國去年的總能源產量僅增升了百分之五點一。

中國盛產駱駝 總數逾六十萬 內蒙佔去七成

【美聯社中國北京十三日電】官方的「中國日報」週二報道，中國擁有六十多萬頭駱駝，內蒙古已佔去三分二。

該報報道說，中國內蒙自治區飼養了二萬六千多頭白毛雙峰駱駝。

這種新品種的駱駝，毛易染色，用作高質衣料。

內蒙自治區有十四個駱駝飼養場，每年在駱駝配種方面投資額達五萬元人民幣（約二萬五千美元）。

駱駝昔日一度成爲中國國內一種主要的交通工具，經常用於古代「絲綢之路」一帶，背負從西方來的商品。駱駝在中國北部、西部沙漠一般的地區依然很常見，毛、乳汁的價值均很高。



鄧樸方晤記者

鄧小平之子鄧樸方在北京中外記者招待會上宣布：中國殘疾人福利基金成立。立者自下右為鄧樸方。

爲國家重點研究項目
中國着手編寫四十部華僑史

【新華社北京十三日電】華僑史學會副會長、「美洲華僑史」、「南洋華僑史」、「國別華僑史」等四部；史有「東南亞華僑史」、「洪絲絲在今天上午開幕的華僑歷史學會一屆二次理事會議暨第二次華僑歷史學術討論會上透露，華僑史已列爲「六五」計劃國家重點研究項目，許多部門正在組織力量着手編寫近四十部有關華僑歷史專著。

洪絲絲介紹說，這些專著中，綜述類有「華僑史概要」、「華僑史稿」等三部；地區華僑史有「東南亞華僑史」、「美洲華僑史」、「南洋華僑史」、「國別華僑史」等四部；集」等十九部。

洪絲絲說，上述這些著作中，「美洲華僑史」初稿可望在今年下半年寫成，「印度尼西亞華僑史」即將由海洋出版社出版。

黑龍江邊陲發現天鵝湖

科學工作者在黑龍江省邊陲的撫遠縣境內，發現了一個「天鵝湖」。

去年九月，該省自然資源研究所動物室的科技人員，根據當衆報告，來到黑龍江下游的漫流縱橫，池沼星羅棋布，是大天鵝棲息，繁衍的良好環境。每年四月時間就探明煤炭儲量三十一億噸，並已提交可供建井的儲量六億三千萬噸。

新疆煤炭資源極豐 兩年探明50億噸

【新華社烏魯木齊十三日電】新疆的煤炭勘探工作進展迅速，兩年來新探明煤炭工業儲量五十億二千萬噸，相當於自治區前三十二年探明煤炭儲量的百分之三十。

新疆煤炭資源極其豐富，含煤面積達三十萬平方公里。近年來，新疆維吾爾自治區煤田地質勘探公司調整了地質勘探力量，加快了工作進度。一九八一年，從而保証了新興工業城市發展的需要。爲了在烏魯木齊地區新建一座大型露天煤礦，這個勘探公司還加强了烏魯木齊河至白楊河一帶的普查勘探，不到兩年時間就探明煤炭儲量六億二千萬噸。

二年底，在克爾碱煤田探明煤炭儲量十一億噸。去年又使天山南部缺煤的庫爾勒地區的煤炭儲量增加了六億八千萬噸。



中國消息

殘傷子有平小鄧 者害受革文是認
組基金會促進殘疾者福利

【法新社北京十三日電】中共領袖鄧小平的兒子、傷殘人士鄧樸方今日在此間對記者稱：中國殘疾人福利基金會將於明天正式成立。鄧樸方任該會副理事長。他說：本基金會的宗旨是促進殘疾人士的福利事業，與有關的國際組織、外國殘疾人團體合作以及交流經驗。

鄧樸方坐在輪椅上對記者講話，他今年四十歲。他說：本協會將接受中、外團體、個人、大陸約有殘疾人士二千萬。

記者問他：你的殘廢是不是在文革時受迫害造成的？他答：文革期，紅衛兵將鄧樸方從窗口拋下樓，傷了他的脊骨，使他兩腿癱瘓。一九八一年，他曾到加拿大渥太華接受治療，他的癱瘓總算賴此穩定下來。今天是他第一次公開露面。

◁ 在深圳經濟特區，一名學童戴了一頂鑲有紅星的軍帽上學，與他的西式衝衣恰成對比。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

★ 日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$ 1418 元
十二歲以下 $ 1008 元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★ 專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$ 328 元起至$ 478 元止。
★ 歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$ 1888 元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收 $ 26.元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席 每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
式大熱葷 羌冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊(不包機票、雙人房計)：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根$ 530.
* 東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$ 450
* 大阪、京都購物三天遊$109.
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

金口商樓錢 中興貿易公司 CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快外歡一酒海京遠華祥南粵豉冠專
捷埠迎應樓味菓年園發方香油珍營
妥電批俱用翅雜普凉鹹蓮園醬醬統
當購發全品肚貨洱菓蛋蓉號料園辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PEGO 比高建築公司 CONSTRUCTION
* * * * 代理買賣 設計新類 專人專業 十年經驗
地產物業 材料上 起新屋 信譽卓著
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
儲蓄投資 最佳選擇
● 日日計息，按月付息，存款額不限
● 存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
● 存款額多於三千元者，利息多加¼厘
● 存款超過五百元，支票提款手續費全免
● 存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
● 免費代印私人支票
● 存戶可選擇存摺方式或月結單
* RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐 · 全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新 ● 中西並重 ● 任君選擇
* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客 不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261-2832



▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬。



▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連厨房，樓下商業舖位，地大一百〇八尺，乘一百〇八尺，開價十五萬餘。



▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業舖位，開價廿七萬五千。



▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千。

專營 房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。



李蘭芳 GRACE LI

住家： 321-5394



乃夾61街，37年新，全部翻新。



豪華全新，地大面積千七呎

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩厠。

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

栢文及商業樓宇



唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難達，詳情速電唐大維電話：872-7076或公司



談圓圓 MABLE TAM 住家： 733-3982



▲MISSION 60座位西埠獨市生意，九點八成地連四睡房住宅價卅萬

餐館有酒牌

▲新屋 2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 B03 PHILIPPE 255-3280 英語或公司

伍德健 DUNCAN ENG 住家： 254-3457



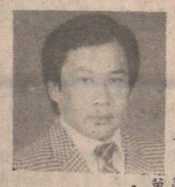
▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

▲RENFREW 區好景觀屋，33X120地，三睡房新厨房土庫完成，有低息按揭。

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千北本那比區豪華13年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

江先生 RICHARD KONG 住家： 324-4583

五時後電：324-0984



▲零售及修理鞋舖出售 MAIN 夾東27街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元

▲咖啡室，MAIN 街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

生意 鞋舖

柏文

▲WESTEND 大廈65組開價二百九十餘萬

▲MARPOLE 區栢文林立，44組，地段200x108呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，28組栢文取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE.

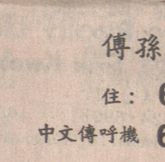


七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th



新屋 276 E 48th 六睡房





永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲ROBSON 街，唐番餐40位，六万九。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區栢文九組四十一萬五。

▲西區栢文七組二年新卅九萬。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心 BINO 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千。

▲雲埠細街街角某舖廉價出讓，連貨一万餘。

▲雲東入息屋，月入千元，取價十一万九。

▲雲東近 KNIGHT 街，卅三尺地，樓上三房，土庫一房，取價十万九。

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33呎地九万餘元。

房屋急賣

▲某舖舖：位于一HASTING 街老字號肉舖內之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千。



程太 DOGWOOD RLTY FENG CHEN 876-8841 324-3941

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851
420-4962



◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街。

◎五房兩廳十年新售12萬餘。

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

房屋

◎業舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎寫字樓舖位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万。

◎東區咖啡室二万五。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元。

◎豪華西餐館近 BC PLACE 市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎礦業，醫業公司，願數合股人有機會辦移民。

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲

住： 669-6152
中文傳呼機 667-0809

陳栢良

住： 274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲西區近女皇公園靚屋。

▲東區五房屋標準地近域多利，可分三戶出租入息近千，九万餘可講價。

▲東區地大33上下可出租八万餘

▲東區標準地五房三厠全新屋共二千三呎十四万餘可成交。

生意

▲東區自助洗衣舖連干洗舖年入近五万平價出售

▲DENMAN 街餐館日入七百全酒牌售七万餘。

▲工業區快餐店，日入四百餘，四十餘座位，只四万餘。

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場。

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區栢文十六組開價五十九万

▲西區栢文卅單位一百卅万開價



謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

新屋（可用舊屋交換）

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th 二睡房33X113.4好風景，十一萬九千。

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只賣九萬五。

▲四二四五 PENDER St. 潤大兩個睡房，土庫兩睡房廳厨厠保養一流新屋面及暖氣，九萬七。

▲3661 RAE AVE. 一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122地，業主換新屋，價十一万餘。

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，扯期長，開價七万八千。



李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎價估費免・意生，業物，產房賣買代理◎

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十五万四千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文最貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意・實業出賣

▲二埠果行舖，前舖仫居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY 近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912



前舖後居濕仔

▲二埠，舖後一廳房，厨厠俱備，生意日營二百五，價一萬五。

▲車路域埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撐新穎，生意日營約五百，扯期共八年，價八万八。

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三。

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期。

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五。

▲菲沙夾47街助西餐館兼賣雪糕，BC牌，62座位，價五万三千元。

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地56X120價十四萬九千

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲東區近百呎，兩層屋，地25X1[illegible]尺，六萬餘抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43街魚舖，好利錢設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。



陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1068

◎卑詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個叁睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，遊山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，顧到愛出售或售生意亦可

◎中型士多生意出售，每年營業額約十一至七萬元，有批租廉，常年生意超過廿六萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生果，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業



大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁叁水厠，近域多利街夾牡街，交通學校商場樓樓方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地貴，廿五乘壹百廿二尺可做各種業售或扯發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊 SIMPSON SEARS 百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二叁水厠，高奧土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鉅貨，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾叁萬九千。



何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富



李兆梅
STELLA LEE
住家電話： 525-6983

生意買賣

▲東區域多利街業舖連實業有參營，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文新地四畝，有大孖屋及菜攤，入息好，前途無量，開價卅六萬，請誠還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街六十座位，賺銀咖啡餐室東主經營八載打算退休，大廚房，架撐設備齊全，生意穩定，僅取價三万七千五，有價講，抵買之至。

▲座落百老滙商場內，三文治，咖啡，雜貨，快餐店，容易經營，個半人力，朝九晚六，自己做老板，好過打工，取價三万四千九。

新舊房屋

▲七十座位，全酒牌，粵菜唐餐室，京士威大街，長租約，經營不當，割價平賣，寧蝕裝修費，取價五万餘捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架撐齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型果舖連實業。

▲埠邊HANEY區，小型果舖生意連實業，前舖後居，隔離汽車修理，有租收，有生意做全部取價廿万。

▲高貴林區，三年新屋近商業中心，環境幽靜，取價十二万餘

▲列治文區，兩睡房石屎栢文，近購物中心，交通利便，九万七千五。

UNITED REALTY LTD.
JASBIR SANDHU
BUS: 437-9431
RES: 324-8683

△5950 Quebec St 星期六、日、下午二時至五時開放，雲東九年新獨屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新獨屋，56街夾栢，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩聯房，合法出租，交通購物方便，地大 36x114，開價十七萬九千九。

△全新獨屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大 33x144，開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全翻新三睡房獨屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大 35x109，開價九萬。

△7415 INVERNESS ST 十四年新復層式獨屋，上庫完成地大 46.7x138.8，開價十二萬九千九百。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲栢文投資好機會，月入二千六百，404—4100 UNION ST. 開價十九萬三千。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE (東41街夾EARLES) 只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD 廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩廚兩浴，東37街近華沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴，42 - 3421 E.49

▲六萬七千五。

▲四睡房37街夾緬，33X122

▲十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12 八萬七千。



Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菜舖日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋634蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果舖？緬街果舖電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搞掂。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八甘砰梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德園靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORKIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤請電馬龍先生：七三一・〇〇九四 黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司
地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。



Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀偉

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十二萬五。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香槟區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長執，有住宅。



鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人

買屋要選擇 投資要小心

◎板廠，生意，連地，上蓋及機器，收入好，絶佳保值只售 $6,500,000.

◎木糟工場，生意連地，上蓋及機器，除人工可年賺超過卅万元，只售 $2,500,000.

◎兩層寫字，全租出，高尚租客，共一万尺地，出租面積共八千尺，純利年入五万三千元，只售 $550,000.

◎三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。只售 $185,000.

◎別緻細屋，有五睡房，東八街，只售 $95,700.

◎CAMBIE賺錢菜仔舖，生意額在 已售出 只售 $45,900.

◎NEW WESTMINSTER賺錢菜仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠 急讓只售 $38,900.

◎西雲賺錢菜舖，全部一年新架撐，特價急售，只售 $29,900.

◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售 $19,000.

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919



A.E. LePAGE 利必亞實業公司
涂念賓（仕嘉）
TONY TOWE
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

▲雲東翻新抵買三睡房平屋急賣，新地毯，近學校商場，只售七萬二，必購從速。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

▲北溫近巴士總站菜舖連實業四睡房，13X100尺CI大地，十餘萬

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主減售十四萬餘。還價即賣

▲北雲LONSDALE千二百呎栢文，兩睡房，火爐，洗衣房，海景，急賣減售十萬四千。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲1373東29街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5996號甯梳街兩間。以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圍樓梯。

抵買隔屋

▲5120SOPHIA街，近36街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70呎街角地，十二萬餘。



戚秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

香港 ✹ 舉行
加拿大地產及樓宇展覽會
1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加北美地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記。

公司電話：[604]299—1451
特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）
本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲魯拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228 E. 25街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。



馮碧華
CINDY FUNG

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有域市景，位於半山區，四房一廳出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地 63X122 尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚域市區HUNTLY WYNN廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有 WALK-IN COOLER 設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES 街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX 街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

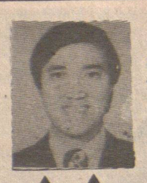
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英



SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新頂及士德古，地33X109
▲香檳區聯TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬有後棚，七萬餘可買。
▲卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買
▲新屋近菲沙夾十八街，千二百尺，十二萬。
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廁，十二萬。
▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。
▲獨市果舖，京士威近虛拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨
▲老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。



PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥 住宅：879-1845 公司：876-8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五。緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。
▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九。
▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。
▲樓上三房樓下一房，各有廚厠近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。



DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841 住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區近會沙東，上下共五睡房二浴厠，伊烏萬餘。
▲東區新屋數間，即下完成，價十四至十七萬餘。
▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。
▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。
▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大54X104，價廿四萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組租文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。



BEATRICE TSANG.

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.
地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二
▲列治文區HOME HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。
▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢。
▲達週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。



新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1340171A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453LONSDALE北溫哥華雜貨舖及二組租文每日生意四百，開價卅九萬。
▲2510東四十八街近緬，廿三萬九千乘八萬九千。
▲本拿比一百廿二尺乘一百廿二尺，商業樓，七萬九千乘九。
▲5091507CANADA WAY十四年新，開價十九萬。
▲25401東一百廿二尺，商業樓，七萬九千乘九。
▲5430緬街，雜貨舖及物業，九萬五千。
▲3911二萬乃街，四十五位，唐人街快餐館，好批，位於DENMAN St.
▲5463GRANVILLE ST.兩睡房，九萬二千。
▲753GAUTHIER高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。



百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。



A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地，石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，有酒牌，面積大，裝修堂皇，設備完善好，獨立生意，開價五十六萬近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲LADYSMITH西餐館，可兼營中餐，有酒牌，獨立生意，開價五十位，間格好，環境優美，交通方便，連六件電器機
▲CLEARWATER西餐館，建築裝修好，業主離港廉讓，卅九萬五。



NORMAN HO

ROYAL TRUST
THE REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
430-2201
何衛聲
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939

▲兩伏屋地，上下一千多呎，上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，厨浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR.星期日2至4時開放。
▲33X122屋地卅年屋兩房，部份翻新，土庫部份完成，屋內完美，山景。1993 E 4th AVE.星期六2至4時開放。
▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。十六万餘
▲全新靚地區，旋彤梯，天窗，近公園學校，交通便域多利夾四十七街。九万餘



李志雄 Allen Lee
住家，263－3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近魯拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三平屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53尺，近京士威道及34街。
▲一睡房恬文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。



林文和
MICHAEL LIM
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
◎地產物業，免費估價◎

◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33尺地，29.年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15.萬九
◎西區20.組租文樓，17.年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$935.000
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應。請電詢詳情。



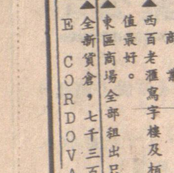
UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即快將完成：1.近緬街夾53街。2.近緬夾48。3.近乃磨夾43街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。
▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54街，七万九千九。
▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。
▲翻新靚屋近乃磨夾Charles.五房三廳三厠土庫完成售11.万九
▲翻新靚屋四房，新式厨房，新地毯，緬夾46.街，十萬餘。
▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。
▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售13.万四千九。
▲近菲沙19.街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。



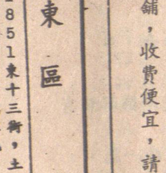
FRANK LO
盧家傑
U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254-1161
免費估價·經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九
▲32.近緬街八年新，上下完成，足土，僅12.万九。
▲東62.街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元首期。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。
▲西區23.近OAK街，全屋翻新，僅十九万。
▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。



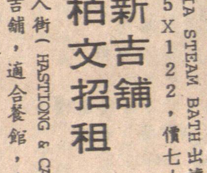
涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組租文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳租文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。



BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木厨櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24.万餘。
▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價。



REALTY WORLD - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager 687-7711 #3663
Craig Cook

辛運大屋出售

景緻甚佳，向東有陽光，美麗門廳，鋪羊毛地毯，煤氣火爐，厨房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。
請於任何時間電：CRAIG COOK

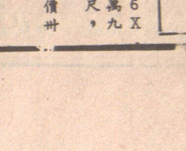


屋後面



屋前面

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀



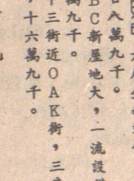
$159.900 3249 E. 21
睡房五間兩套厠所
上下層完成

新屋任你揀款



$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97



百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

1. PORT COQUITLAM 十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊，壯麗花園，自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心。超值物業，卅九萬。
2. 列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，面對菲沙河，有前途，卅五萬。
3. 列治文瓜菜舖三千餘尺四萬餘。
4. 西百老滙街，百六座位，全酒牌氣氛高雅，設備完善，客似雲來，卅餘萬。
5. 梳利埠旺舖年租數萬，兼有千九呎，適合業主自做餐館，五十三萬。

KAM LAI
賴錦泉 公司：437-9431 住宅：321-1786
免費估價，住宅房屋，商業樓宇
歡迎換屋
生意

◎乃街夾45.街，千五尺三睡房大屋，50尺地土庫完成。
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。
◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，查理街近域多利，八萬餘
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大綠
▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000
▲西區22組租文街角地六年新。$169.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳
▲全新屋，廈式，開價十四萬九千
▲新屋，西門飛沙，瓦頂廈式，三千尺。
▲新屋，林山區，近六千尺$389.000
▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，新組屋。
▲雲東，查理街近域多利，八萬餘
▲雲東，查理街近域多利，八萬餘
▲雲東，查理街近域多利，八萬餘

3月16日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1130.69	+19.63
美元對港元	: 7.797	
加元對港元	: 6.128	
加元對美元	: 0.949	

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII)	: 1184.36	+16.96
GENERAL DYNAMICS	: 47.25	+1.25
DELTA AIRLINES	: 37.25	+1.25
GENERAL MOTORS	: 68.50	+0.125
UNION CARBIDE	: 55.125	+0.75
I B M	: 113.625	+2.25
HOLIDAY INN	: 45.00	+0.75
CITICORP	: 34.50	Unchanged
3M	: 77.625	+2.625
STANDARD OIL OF OHIO	: 45.25	-0.25
BURLINGTON NORTHERN	: 43.25	-0.125

（美金計算） 黃金 393.9

（美金計算） 白銀 9.49

多倫多綜合指數 TSEC	: 2422.70	+16.20
ROYAL BANK	: 31.25	+0.25
SEAGRAM	: 43.875	+0.375
STELCO	: 27.00	+0.25
NORTHERN TELECOM	: 45.875	+0.375
CP ENTERPRICE	: 44.875	+0.375
ALCAN	: 44.625	+0.50
CAMPBELL RED LAKE	: 36.00	-0.375
GULF CANADA	: 19.00	+0.625
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 24.00	+0.125
BELL CANADA ENTERPRISE	: 30.50	+0.375

Kelley Ken Energy	65¢	+8¢
Pezamerica Res.	5.00	+25¢
Boulder Mountain	37¢	+11¢
Almine Res. Ltd.	1.23	+38¢
Ansco Res. Ltd.	2.40	+13¢
B C I Res.	3.85	+5¢

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus. (604) 669-5514.





東地雷炸斷腿 在東埔寨中央省份，母親掉一隻的兒子。有些村民說，那些地雷是赤柬游擊隊新近佈置的，另一些則說是舊地雷。無論如何，東埔寨衝突此起彼伏，醫院增添了傷者。



新聞畫頁

石油海峽 在這兩木盆海峽的木沙丹半島，上圖是小港口阿比哈，下圖是該海峽的岩石海岸。這海峽分隔伊朗和阿拉伯聯合酋長國，世界石油一大百分比是用油船穿過該處的。（合衆）

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆ 政府牌照，專業人材安裝修理 ☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
• 商業投資移民 • 自僱者移民
• 退休者移民 • 家屬移民
如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong 或褚兆漢 Edward S. Chue 接洽

黃國樑 Collin K. Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY
$35

AND ONE SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN: LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4281 927 Granville
New West 524-2242 6th & Royal Ave

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理各種香煙發行
蘇糖
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街近福街西邊半個街位

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鵝牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳公平妥當專人指導歡迎垂詢

防盜 JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列產品：（工廠）324—1020 （住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全 平均每月只用4.20元

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
現寓溫哥華
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌 貴客賜教，請上一樓211室
文華商業大廈二樓候教

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，晏眩善忘，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培豐輔導協會

中山安堂

林健龍
占卜、占元、能知過去未來算命面談12元每書20元
批算一生人財福壽解清公婆解連解除災難調照超渡每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍生期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

贏取一架1984年款 CORVETTE 汽車
獎券價格 $25. 祇限六千張

在獎抽行舉日九十月五年四八九一將于
GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購獎券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME——— TELEPHONE———
ADDRESS———
CITY———POSTAL CODE———
NO.OF TICKETS———x$25 =$
CHEQUE———MONEY ORDER———VISA ACCT.NO———EX—
SIGNATURE———
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

國際駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
特請經驗教車師傅

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程130元

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

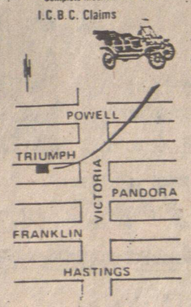
嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日間教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或 253—1333 請留下姓名及電話

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取紙試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方鄧張夫人
電話：298-4623
全程130元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大個代你：
大修 車頭引擎 ENGINE 化油器 CARB 尾牙 REAR END 自動波箱 AUTO TRANS 煞車系統 BRAKE


營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）紙收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524 437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試馬崙跑服務）

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

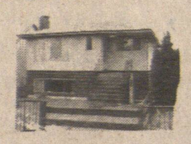


梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway
VAN. B.C.



20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣



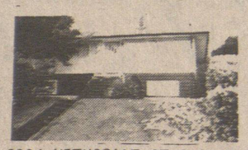
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.



4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
域多利夾31街，
七萬九，有風景



1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘



2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘



3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
廂夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成



3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳 建築師急賣
土庫完成有天窗



1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。



4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。



兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。



南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千



6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘



兩房一廳，36年
開價九萬九。



1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。



西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7



3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毯，廚房大，九萬五



6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三大爐三客廳，四浴室



1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近城多利，七萬餘元。



KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。



三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.



1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C. 十四組栢文
，價卅七萬九。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。
▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。
▲北本比建築地一塊，66X131，開價九萬九。

房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七萬九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菜沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。
▲西區新屋，兩房一廳，十一萬五，近西67街。
▲一房或兩房栢文，由五萬元至六万餘，溫哥華或本拿比。
▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菜沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。
▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。
▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。
▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

住宅

▲現建成華麗新屋兩間，近八仙樓酒家後面，平整地，五睡房，三浴兩厨，圓形樓梯，取價十六万五千元。
▲東區屋，完成土庫，八萬九千。
▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，厨房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。
▲4215 RUPERT 街正層三房40X120完成土庫，有房浴厨，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元
▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY.五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。
▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。
▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。
▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

ANSON REALTY LTD.
3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)



本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

▲五年新石屎舖位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬
▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。
▲溫高華，工業旺區S.W.MARINE DR.20030尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。
▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。
▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。
▲旺區商業樓數間。
◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毯及顏色。
◎超級菜店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用
◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

一九八四年新盤：
一九八四年新盤：本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

譚銑誠
住家：325・2177

OCEANRIDGE REALTY



胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
傳呼機 667-0919 （留電話）
電話：873-0507 688-1337

謝煜贊 百萬能實業公司



Don Quan

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161



六年新靚屋，KERR夾62街東
樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室。



三層舊屋帶土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興



Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089



DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千。



GEORGIA街
樓上三層，八萬四千



E 45街17年新屋兩睡房有土庫
近學校及巴士站，價十萬九千九



本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千



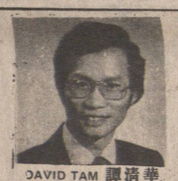
新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元。



東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。
▲域多利東380街，70個座位餐廳另38個雀座位，每日生意約五百餘客，價八萬四千。
▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾墳士威）
公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204



DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。
▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐廳，開價三萬五千元。東主退休廉售。
▲曲肯林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人爭問頭急欲脫手，三萬九開價。
▲面積四千尺，圓形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近域多利街23萬九千。

餐館急賣

▲西區女皇公園附近五睡房翻新靚屋，有土庫，開價十二萬九千靚屋，土庫完成，17萬九千元開價。
▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，梗木地台，土庫完成交通方便，新屋三間，西人建築，交通方便，土庫完成，15萬九千元起
▲特級新屋兩間，40尺地段，總價廿七万。

餐館急賣

▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45尺孖屋地段卅餘年兩睡房堅固靚屋，梗木地台，土庫完成一連兩間，共九十尺濶地，合買或分買均可，自住或收租，可改建孖屋或TOWN HOUSE，每間開價十三萬五千元。
▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千靚屋，土庫完成，17萬九千元開價。

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

Holia Chow
周太



▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，並可帶看已售出之各式靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得舊屋拆建。有意者速即來電商討。
▲33尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求價格相宜。
▲溫哥華東區33尺標準地新屋，樓上三房，樓下有厨房，價十六萬餘。
▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大大溫哥華邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手。並可考慮交換物業。
▲溫哥華西區，近固蘭讚街三年新，現代化建築，保養好，主房有全厠，中心吸塵，蒸氣浴巴士方便出入，近購物銀行，價十八萬九。
▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積一千九百餘尺，僅售十四萬餘。
▲本拿比各式新屋豐廉均宜。
▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或拆建，速來電商討。

黎熙洲



RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太



THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。
▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。
▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。
▲6800GILLEY AVE.本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万零九千一間。
▲高骨林1284GABLE DR.新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRING區，價八万二千六。
▲8645FREMLIN ST.MARPLE區，十單位栢文，極佳收入。
▲域市屋六單位，GARIBALDI,HIGHLAND SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。

ALEX LAM
林念強



住家：433・0064

HEDDY WONG
黃玉清



住家：526・1406

AMY LAU
劉穎茵



住家：299・5264

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
沈慶俊



Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘
▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66X122，近乃磨及倫敦樂房，開價十八万餘請還價。
▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406
▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九
▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。
▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。
▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。
▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毯，有露台及電梯，四萬六千九。

▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。
▲唐人街935協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。
▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。
▲京士威及骨拔十年新六房吉屋，十四萬餘。
▲新盤口一房栢文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。
▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。
▲473東六街及2131ST.GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問JOHN SHUM.

兩伊戰爭因何逐步升級？

（英）約翰．羅傑斯 江南譯

伊朗和伊拉克兩個產油國家最新爆發的猛烈戰事專家不容易預測其未來的結果。在這場波斯灣戰爭中，兇暴的邊境地區戰鬥與長時間的僵持交替出現。

伊朗和伊拉克之間的戰爭，開始於一九八〇年九月。在戰爭的過程中，雙方都曾打入對方的領土，同時，已有數以千計的人死亡，並招致嚴重的經濟損失。

國際上曾經進行多次努力，企圖使伊朗和伊拉克這兩個穆斯林國家停止戰鬥，但是都徒勞無功。兩伊戰爭原因複雜，其中的領土糾紛有長期根源，既有歷史上的對抗，又有宗教的分歧。

伊朗是一個非阿拉伯國家，人口三千九百萬，大部份爲什葉派穆斯林。伊拉克則是個阿拉伯國家，人口只有一千四百萬，什葉派和遜尼派穆斯林各佔一半左右，不過，執政黨（復興社會黨）領導人大多屬於遜尼派。

兩伊戰爭的紛爭集中在對阿拉伯河口的控制權上。阿拉伯河口是底格里斯河和幼發拉底河水流入波斯灣的交匯處。

以往，伊拉克控制着整條阿拉伯河道，伊朗只控制着河的東岸。不過，伊朗巨型的阿丹巴煉油廠，以及重要的霍拉姆沙赫爾港，都位於東岸。

一九七五年，伊朗和伊拉克在阿爾及爾簽訂了一項協定，同意把阿拉伯河這條重要水道的中線，劃定爲兩國的共同邊界。

當時，伊拉克之所以在領土上作出讓步，爲的是換取伊朗國王的保證，停止向庫爾德族人提供援助和庇護所。原因是庫爾德族多年來一直在伊拉克盛產石油的北部省份，騷擾伊拉克軍隊。

一九八〇年九月，伊拉克總統侯賽因顯然希望利用伊朗一九七九年革命推翻國王後實力削弱了的機會，單方面廢除阿爾及爾協定，宣佈伊拉克重新擁有整條阿拉伯河的管轄權。

過機械工業部鑒定，爲人工智能應用於農機設計開闢了新途徑。在醫療方面，北京工業學院與北京中醫醫院合作研製的關幼坡專家診療系統，已完成了包括治療咳嗽、脾胃病、腹瀉、痢疾等五個病種的系統。去年九月下旬，在北京工業學院校醫院投入門診試驗，近期療效達百分之九十四。由北京市第二醫院和中國科學院自動化所研製成功的休克綜合症醫療診斷系統，也已在三十例患者中進行了試驗，機器診斷與臨床診斷完全符合者達二十五例。中醫研究所和吉林大學合作研製的朱仁康中醫診療專家系統，還具有漢字解科和處方的功能。

在教育方面，華東師範大學現代化教育技術研究所已研製成中國第一個算法語言教學系統。它除了屏幕圖形顯示外，並配有同步漢語解說，教學效果很好。美國教育代表團在參觀了該系統後認爲，可與美國最新的電腦輔助教學系統相媲美。

值得注意的是，平朔煤礦和大亞灣核電廠，只是中國計劃在八十年代開展的很多巨型能源發展計劃中的兩項。

估計中國將需要數以十億元計的資金，來開發其蘊藏的煤炭和近海石油。

迄今爲止，北京已批了十八個合同給外國石油集團，旨在黃海和南中國海進行勘探，其中兩個集團已於最近幾個月展開鑽油計劃了。

大規模的近海石油勘探，勢將於今年下半年展開。假如外國石油公司找到大量石油，中國很可能在一九八六年初，給外國石油公司批出更多的合同。

國家經濟委員會副主任袁寶華透露，今年與外國公司成立的合資企業和向外購買先進設備，還需要日本和西方商業銀行以及世界銀行的資助。

外國銀行家說，中國現有的約一百四十億元外匯儲備，將不足以應付大規模先進設備入口和能源發展計劃的需要。因此，中國不久將向外國商業銀行謀求資助。

原載「亞洲華爾街日報」

石油港口巴士拉，並轟炸伊朗的石油設施。

在國際上，兩個超級大國沒有明顯站在兩伊戰爭的任何一方，不過，蘇聯傾向於支持其盟友伊拉克。

大部份阿拉伯國家由於擔心伊朗在波斯灣佔得優勢以及伊朗的伊斯蘭革命波及海灣頂端優勢的鬥爭達到另一個高潮。兩伊戰爭已進行了四十一個月。

兩伊戰爭的不規則過程，使外國軍事專家不容易預測其未來的結果。在這場波斯灣戰爭中，兇暴的邊境地區戰鬥與長時間的僵持交替出現。

伊朗和伊拉克之間的戰爭，開始於一九八〇年九月。在戰爭的過程中，雙方都曾打入對方的領土，同時，已有數以千計的人死亡，並招致嚴重的經濟損失。

國際上曾經進行多次努力，企圖使伊朗和伊拉克這兩個穆斯林國家停止戰鬥，但是都徒勞無功。兩伊戰爭原因複雜，其中的領土糾紛有長期根源，既有歷史上的對抗，又有宗教的分歧。

伊朗是一個非阿拉伯國家，人口三千九百萬，大部份爲什葉派穆斯林。伊拉克則是個阿拉伯國家，人口只有一千四百萬，什葉派和遜尼派穆斯林各佔一半左右，不過，執政黨（復興社會黨）領導人大多屬於遜尼派。

兩伊戰爭的紛爭集中在對阿拉伯河口的控制權上。阿拉伯河口是底格里斯河和幼發拉底河水流入波斯灣的交匯處。

以往，伊拉克控制着整條阿拉伯河道，伊朗只控制着河的東岸。不過，伊朗巨型的阿丹巴煉油廠，以及重要的霍拉姆沙赫爾港，都位於東岸。

一九七五年，伊朗和伊拉克在阿爾及爾簽訂了一項協定，同意把阿拉伯河這條重要水道的中線，劃定爲兩國的共同邊界。

當時，伊拉克之所以在領土上作出讓步，爲的是換取伊朗國王的保證，停止向庫爾德族人提供援助和庇護所。原因是庫爾德族多年來一直在伊拉克盛產石油的北部省份，騷擾伊拉克軍隊。

一九八〇年九月，伊拉克總統侯賽因顯然希望利用伊朗一九七九年革命推翻國王後實力削弱了的機會，單方面廢除阿爾及爾協定，宣佈伊拉克重新擁有整條阿拉伯河的管轄權。

外國銀行在中國生意好轉

（美）維戈爾．馮 江濱譯

自從一九七九年中國奉行對外開放的政策以來，已有約五十家外國銀行在中國設立了代表辦事處。經過幾年呆滯的進展後，外國銀行家已開始看到他們在中國的生意有增加的迹象。

過去幾年內，中國各企業大多避免向外國銀行借款，原因是中國擁有大量的外匯儲備，加上北京領導人不想國家負債太多。

然而，外國銀行家雖以在中國做成生意（尤其是放款生意）的悲觀情緒已經改變了，部份原因是中國銀行的最新動向。

多位駐北京的外國銀行家說，最近，中國銀行已與一批外國銀行談到數以千百萬元計的集團性貸款。

中國銀行開始在中國安排集團性貸款，這還是第一次。這個新動向使外國銀行家希望，在最近的將來，中國可能再次向外國商業銀行大量借款。

一家日本銀行的駐北京代表說，「我對前景非常樂觀。我想，我們可以在國和英國供應）。

國中在究研能智工人

江風

人工智能是一門新興的學科，它是利用機器模擬、代替人的部份腦力勞動。目前，這一學科在世界上受到普遍重視，大量解決現實世界中複雜問題的「專家系統」正在迅速湧現。近幾年來，中國科技工作者對人工智能開展了廣泛的探索，使這一科學開始進入工農業、醫療、教育等應用領域。在石油勘探和開採過程中，需要確定儲集層含油、氣、水的類型。傳統的方法是利用人工計算和綜合解釋。中國科學院自動化研究所與華北油田石油設計研究院合作，研製成功了一套石油測井資料解釋諸詢系統，以代替過去的人工解釋。去年，該系統對某試油井的二十一個未知層作了試驗，證明其解釋符合率達百分之八十點九，比原人工解釋符合率的百分之四十二點八高出了將近一倍。

中國科學院應用數學研究所與貴州山地農機所合作，完成了整體曲面的計算機輔助設計程序，已通

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522-9160

剪草園藝
電話：876-3854

剪草倒樹
修樹．清理庭園．垃圾
電：251-3089
劉傑

剪草剪樹
電話：437-1015

教插花承接花球
襟花花球拍花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校．電話：324-6357黎太

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三．五六七二

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，招文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。（604）876-3854

廖盛炤窗簾公司
營高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，倘能一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK



擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息
截止日期：
一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●領航服務機場
●港九共設有分行，歡迎蒞臨參觀



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務 李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲南華片打東街二百號二〇三室（鋪街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 消遙遊
選擇最多．出團最密．價錢最便宜
歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全程 16 日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198元起
多倫多來回 249元起
滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (804)684-4151 (804)684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
代辦環球觀光團，安排回國旅行手續

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG



華人代理伍偉權
一對燕橋研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛福 周慶倫 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 688-8231
18 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港象代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（歡迎電話查詢）

納偉旅行社
無遠弗屆 ● 無微不至
love & white travel
加拿大通
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新市五三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thalland (fiK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起達星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：七月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票



國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999
全程22天
……不到長城非好漢!! ……
香港 ● 廣州 ● 桂林 ● 杭州 ● 上海 ● 蘇州 ● 南京 ● 北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
● 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
● 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—釣都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程



領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY THAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
國內機票大減價
▲ 卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146．
雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389．
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598．
▲ 中國旅行團四月份開始FR$2950．
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲ 李檬三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲ 香港六晚由$1099，13晚由$1199．
代售各款賀咭，歡迎選購．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港機票
特價
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八—七八八六

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務
華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

私人教授英文
分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
中文電話321-3660

代侄女徵婚
在住廣州市健美徵求有理想青年共同創業請自來信約談
#44-204 CARRALL ST.
Mrs. White

新興商業管理公司
代填報入息稅
經驗豐富．代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平．數迎查詢．
電話：681-4939, 291-2155
林洽

袁英年會計師
會計．稅務，個人入息稅價錢平，工作可靠
上門接送．
Tel: 325-9580

吳瑞齊會計師樓
KUSUMA NG. C.A.
入息稅 會計 核數
電腦記帳 商業顧問
移民投資 會計數務
溫哥華位治西街
535號305室
電話：685-4565
732-8056

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元．請電方君．
電話2512912

報入息稅
本公司代填入息稅，快捷準確，收費低廉，懂國專語，服務週到，詳情請電話：八七六|八六八一

廉價服務報稅
經驗豐富，合法省稅，到府代填入息稅每份十元。會計專業服務月底年結費低而滿意。
電話：251-7482。

填報個人入息稅
在職會計年許大學畢業，願上門報稅查貴宇舒，普通每份十五元，夫婦廿元。
電話：251-2856

填報入息稅
忠在服務，有其及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或733-0083方洽。

地產公司請經紀
請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程有意請電
ALLAN MATHIESON
THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED
THE PERMANENT 430-6655

請人摘地菓
及時摘宜等菓，有巴請人工，報名期接送．KRIS.
電：596-1954

製衣廠請人
熟手單雙針工人多名，有意請到367水街三樓面洽。

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

招請熟手車身燒焊修理技工
新金面議，請下午六時至七時到1104 CLARK街面洽。

餐館請人
有經驗炒鑊，西廚，帮廚及企枱各數名，有意請寄履歷及要求薪金，近照一張，男女均可．
BOX 571 FORT SIMPSON
N.W.T. Y1E 0N0

餐酒館舞廳出讓
寬大豪華裝修金酒牌自營證光酒吧動房齊全，租廉，執長，價十萬元，有意請到專士定西街三〇三接洽。

唐人雜貨店急讓
卡城唐人雜貨店急售一萬五千。四月十五日前交易，有意者請於晚上電話：403-276-5822

菓舖出讓
北溫哥華旺街什貨菓舖，每年生意十七萬二。售三萬八另點貨，有意者請電話：274-0514

廉讓
全新高樓，富麗及衣櫃等各款式俾祖平價出讓手工精美電話：255-8744或晚五時後251-1412

雜貨舖出讓
雜貨兼售鮮花菓菜設備良好利潤豐厚近栢文區適合夫婦經營因東主有病廉讓電話：434-5487

雜貨舖生意自賣
位於住宅區，街角，一千六百呎，租七百五，執長，開價五萬三，另點貨。
490BJOYCY ST

發財成功出讓
中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業賣出誠實不欺，請駕臨面寒自賞電話3066-4225劍伯。

海鮮牛扒餐館售
位於CEDAR HILLS購物商業中心，SURREY．一百多餐席位，及卅五座位酒吧室，一九八三年生意有四十多給萬，生意穩定，東主願意幫助借款，現開價廿一萬，免失良機。請電除樹泉 685-0391 或者 687-7711 PAGER 6991

高華實業公司
(TRANSPACIFIC REALTY)
435 W. BROADWAY
873-8591
▲雲峰西區高尚樓宇位於3425 W.30th AVE.十六年新，開價廿一萬五千元。
▲BURNABY 綠旺高貴地連屋位於6983 KINGSWAY，開價八萬九千元。
▲雲峰西區廿單位有文，十二年新位於1221 BURNABY ST.每年收入九萬五千元開價九十五萬五千元。
鄭太：263-8276
△雲峰片打東街1672-1676上下層仔屋地大44'X 122 要價二十萬元。
△雲峰西區52'X 133'屋地開價十五萬元。
伍太：266-9289

DONUTS 店出售
位於素里綠地位適中雅潔有寬大停車場，用具齊備座位48.工場濶大，取價五万九千五百元可接充銀行二万多元銀期有意者請電話：585 1433接洽。

餐館廉價出讓
本拿比商業區，六十座位靚餐廳，有全酒牌，五年多批價四萬五千元。請電話：298-2233黃

徵投資移民生意
港商報名省生意，運輸，漁業，餅食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

餐館生意連住屋
廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休。電話：112-3066 554-3280馬洽

平過買屋
孖賀區十九年新六組栢文，地50X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善歡：263-6776或公司736-3831
UNITED REALTY.

OAKRIDGE
5889 FREMLIN
六睡房，尺寸家棚百五十下後前万八千方有園五百成，前七完吧廿八万七千層酒價二兩式開
睡方有庭。
ROGER CLEVERLY 659-8615
226-7151（24小時）

中型花菓菜舖賣
近快速車站，闊大有停車位，租約好入息穩定
電話434-6816

蛋卷生意出賣
本埠僅此一家製蛋卷生意，因缺乏人力而出賣。
電話日：251-3833
夜：255-1508

炸魚店急賣
本拿比旺區每年淨賺三萬五時間短，取價三萬五千元。
楊先生：430-3491
公司：430-2201

麵包店出賣
位於溫哥華緬街夾28街有意請英語電 321-1414或：874-5722

建築師新屋自賣
27.街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上，樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯，樓木地樓木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘．電話874-7502星期六及日二時至四時開放

屋與修車房出賣
三份之一地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

屋主自賣
東四十五街近京士威樓上三房一廳，土庫完成，地卅五X一〇九，價九萬餘，五時後電話：324-1629

發財菓菜欄生意
生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電3277-8643留下姓名電話，別會約見。

豪華大屋
DEER LAKE
三層高四千呎，地上庫，四浴室，三壁爐，雙車房，近學校，近巴士交通方便，開價廿六萬八．電話：294-2485

入銀洗衣店
MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高，辦公時間請英語電438-6294

新屋出租
界限街近京士威道三房兩廳厨厠齊備交通便利電洽438-3671

特大土庫出租
靚靜兩房一廳，屋街夾六十近好學校壁爐地毯厨齊，交通便，合小家庭。
電話：324-1276

土庫出租
兩房一廳，獨立門口，爐頭雪櫃齊備．東區五十一街近城多利街，交通方便。
電話日：251-3833
夜：255-1508
電話：327-0532洽

工業西餐館生意
本拿比東，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業3221-2912
王震漢2298-2961.

靚屋減價急賣
▲廣大華人息屋十一萬九千
▲廿七年屋土庫收租十萬九
▲士德古四房兩厨厠九萬九
▲兩房土庫完成七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九千
VENUS 467-3183
多活實業：876-8841

一街近乃磨九万
街角標地，卅八年，正屋兩房廳，高土庫兩房厨厠，仔車房，九萬元。多活李
電話：879-3296

八年新屋主自賣
樓上三睡房，樓下兩睡房單位，五十四近編街，交通方便近學校開價十四萬五千電話：325-7146.

靚屋業主自賣
三大睡房，土庫全部完成新式厨房，硬木地台加地毯，雙重玻璃窗大光猛。
電話：255-1204

海鮮零售店
生意出售
現成設備．英語電日321 7011-晚585-11 79-ROY接洽。

超級市場
賺錢市場旺地址長七千多呎生財器具急賣十九萬九
VENUS 4613183
多活實業8768841

平過買屋
孖賀區十九年新六組栢文，地50X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善歡：263-6776或公司736-3831
UNITED REALTY.

餐館生意連住屋
廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休。電話：112-3066 554-3280馬洽

雅潔高土庫出租
連福公園僧一房大廳或兩房一廳光猛厨厠浴及各樣設備齊全近學校巴士站。
電話：437-5812

新屋有房出租
位於廿五街及乃街，購物交通方便，包水電，獨立出入適合單身人仕，有意請電話：874-3037

新屋有房出租
位於素里綠地位適中雅潔有寬大停車場，用具齊備座位48.工場濶大，取價五万九千五百元可接充銀行二万多元銀期有意者請電話：585 1433接洽。

全屋或分層出租
樓上三房一廳各樣齊備，土庫兩房一廳，各樣齊，二街近留孖梳街。
電話：876-5014

樓上孖屋出租
三房一廳獨立門口厨厠齊，東區交通方便租平
電255-5028洽

土庫出租
兩房一廳，有爐頭，有雪櫃，如意者請電
253-0907

土庫出租
兩房一廳厨厠齊備近京士有雪櫃，如意者請電話：874-3037

土庫出租
一房一廳厨厠齊備近京士威道合夫婦下午後請電話：430-2713

新屋樓下出租
25.夾緬街兩房一廳獨立門口，包水電，誠意請電話874-8796

近唐人街有房
三房一廳厨厠齊備價錢相宜有意者晚六時後請電325-9009或695-9697

華埠單人房出租
華埠UNION街單人睡房出租．請電話：255-5575陸先生洽。

新屋樓下出租
三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士学校。有意請電251-1096

新屋樓下出租
一房一廳各樣齊備獨立門戶近41.街夾域多利五時後電324-1288

土庫出租
一房一廳各樣齊備獨立門戶近41.街夾域多利五時後電324-1288

樓下出租
兩房一廳，新爐頭雪櫃緬街交通方便。
電話321-4970

新屋土庫出租
界限街近京士威道三房兩廳厨厠齊備交通便利電洽438-3671

新屋土庫出租
上層兩房或三房一廳另土庫一房一廳各樣獨立備齊電2666737

有屋出租
上層兩房或三房一廳另土庫一房一廳各樣獨立備齊電2666737

旺舖分單位出租
巨型瓜菓大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAIN ST）五六八五號或電話：321-8551黃先生垂詢。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭
電話434-6267

土庫有房出租
地點近BRENTWOOD MALL交通便適合單身人士及學生電294-5901

樓上出租
兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近菲沙，近巴士及學校。
電話：327-4324

樓上出租
月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近會拔街，合意者請
電話：四三〇|五六五一

新屋傢俬房出租
新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾界限街，月租二百元有意電：430-1360

寬大廳房出租
41.夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。
電話327-7164

樓上有房出租
包電火暖氣，適合單身士女．電話255-6974余毓輝洽。

樓上土庫一層租
近蘭菲街，兩房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請午二時後。
電話：438-7701

平地土庫出租
樓上兩房一廳，厨，厠，各樣齊備，二百二十元土庫兩房一廳厨厠齊，二百四十元。
電話：879-5826

新樓樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，城多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

樓上土庫一層出租
樓上兩房一廳，厨，厠，各樣齊，二百二十元土庫兩房一廳厨厠齊，二百四十元。
電話：879-5826

土庫出租
兩房一廳厨厠齊，有爐頭雪櫃，近學校巴士站，交通方便，包水電近蘭菲街有意請
電話：254-8876

靚屋及土庫出租
各有兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近17.街夾緬街．
電話327-8876

一房一廳土庫租
各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，
電話：291-2129
或：298-1041

全層及單人房租
樓上兩房二廳厨厠雪櫃齊，另有單人房合學生單身或樓下一房一廳，厨厠共用。
電話：二五三|六四三

寬大廳房出租
41.夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。
電話327-7164

新屋傢俬房出租
新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾界限街，月租二百元有意電：430-1360

新樓樓上出租
大廳三房，主人房有厨厠，厨大設備新型，環境甚好，近學校巴士站。
請電：434-1779

土庫出租
近乃磨同十四街，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，全間租或分層租都可以。
電話：254-9180陳

有屋出租
近PNE光猛樓下兩房厨厠齊月租三百50元
電話254-1992

有屋出租
近PNE佐治街兩房一廳各樣齊包水電交通便
請電254-6184

士多生意自賣
西區寫字樓生意日做生意六百，租平好批，利潤豐，開價四五千，請到：
1077 W BROADWAY.

屋主自賣七年屋
本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士南場可停說，取價十三萬九千五。
電話：421-4036

士多生意自賣
位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定．請電鄭鄧氏萍：874-0804

中西餐館出售
十二年新三睡房，地大位于WHALLEY 土庫完成一睡房單元，月收入八百元價九萬二千英語電 535-9434

屋主自賣
十二年新三睡房，地大位于WHALLEY 土庫完成一睡房單元，月收入八百元價九萬二千英語電 535-9434

屋主自賣
東四十五街近京士威樓上三房一廳，土庫完成，地卅五X一〇九，價九萬餘，五時後電話：324-1629

發財菓菜欄生意
生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電3277-8643留下姓名電話，別會約見。

豪華大屋
DEER LAKE
三層高四千呎，地上庫，四浴室，三壁爐，雙車房，近學校巴士，開價廿六萬八．電話：294-2485

入銀洗衣店
MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高，辦公時間請英語電438-6294

新屋土庫出租
界限街近京士威道三房兩廳厨厠齊備交通便利電洽438-3671

特大土庫出租
靚靜兩房一廳，屋街夾六十近好學校壁爐地毯厨齊，交通便，合小家庭。
電話：324-1276

土庫出租
兩房一廳，獨立門口，爐頭雪櫃齊備．東區五十一街近城多利街，交通方便。
電話日：251-3833
夜：255-1508
電話：327-0532洽

蛋卷生意出賣
本埠僅此一家製蛋卷生意，因缺乏人力而出賣。
電話日：251-3833
夜：255-1508

炸魚店急賣
本拿比旺區每年淨賺三萬五時間短，取價三萬五千元。
楊先生：430-3491
公司：430-2201

麵包店出賣
位於溫哥華緬街夾28.街有意請英語電 321-1414或：874-5722

建築師新屋自賣
27.街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上，樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯，樓木地樓木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘．電話874-7502星期六及日二時至四時開放

屋與修車房出賣
三份之一地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

中山耆英大廈明舉行動土禮

（雲訊）雲高華裔活動中心籌建多年之中山耆英大廈及梅花托兒所動土典禮，將於三月十八日（星期日）正午十二時四十五分在屋列治區（即四十五街夾甘比街）與山那西區聯合教會隆重舉行。屆時將由各級政府代表主持動土典禮，牧師祝福，並有活活百貨公司代表出席觀禮，歡迎各僑界參加。

中山耆英大廈位於四十五街夾甘比街。土地由活活百貨公司捐贈，屆時出席動土典禮之活活百貨公司之代表有：特別建設計劃部門之副總裁，約翰活活先生地產部副總裁鍾仕先生與及地產部經理高雅先生，其他出席動土典禮之人士有：華裔活動中心主席及中山房屋協會聯合主席之陳黃玉清及史特靈先生，人力資源廳長及卑詩副省長麥加蒂女士，能源廳長羅哲士先生，國會議員薛頓先生，代表國會議員費莎先生，省議員菲莎先生，副市長福特女士，耆英大廈建築小組主席，利民羅哲博士，中央房屋及抵押部之代表，動土典禮由三位牧師祝福：運登權牧師，吏密夫牧師，莫晏神父。

加衛生福利部撥款婦女團體

（雲哥華訊）雲埠婦女衛生健康會，已獲得津貼款項多達十三萬八千七百三十五元，作爲籌備組織多次婦女健康問題會議，研究卑詩省及亞省婦女衛生健康研討會。

此筆津貼款項，是由加拿大衛生福利部所撥出者。

卑詩園圃會辦春季園丁展會

（雲哥華訊）卑詩省園圃貿易協會，定期於四月六，七，八日一連三天，假雲埠太平洋國家展覽會講壇大廈及食品樓，舉行第二屆雲埠春季園丁花卉展覽會，歡迎各界有興趣人士，屆時依時前往參觀。

代東

本公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春宴。統請

伍黃兩姓昆仲嬸姆姊妹踴躍携眷參加，不勝盼企。

雲埠伍胥山公所同人敬約

附註：入席賓勞成年人每位拾元。兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費。

請向本公所領取免費券。

售券處：伍胥山公所一喜市定東街三八九號二樓。

實事實業燕橋公司一奇化街一四五號。

文華藥房一中藥部伍鍚鋅，緬街五四三號

附告：領獎學金：凡本公所伍氏會員，而盡足義務，其子女在高中十二班畢業而獲得卑詩省政府獎學金，符合上述資格者，請於三月十五日以前向本公所申請，審查合格方得獎。

春宴代柬

謹訂于一九八四年三月十八日「星期日」下午六時假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍兩姓伯叔兄弟嬸姆諸姑姊屆時貴臨共同叙慶

附註：

（一）席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。

（二）憑券入席，以免混亂。

（三）請向下列商號報名登記，領取入席券。

1.本總會 2.泰興公司 3.芸生公司 4.緬大藥房 5.榮新印刷公司 6.名園酒家 7.遠東珠寶金行 8.漢升體育會

黃氏宗親總會全人敬約

中國洪門民治黨駐加總支部一九八四年-八五年職員表

正主委：鄭今後。副主委：鄭烟光。

執行委員：鄭今後，鄭烟光，簡建平，伍譯灘，胡光前，呂頌韶，蔡柏芳，曾宗敬，黃柏平，黃榮燊。

候補執行委員：孫承意，曾國雄，吳一平，王寄南，李耀福，林岳鑒，陳南，廖盛炤，楊根意。

監察主任：周慕軾。副監察雷民盼。

監察秘書：正呂定國。副許忠。

監察委員：周慕軾，許忠，鄭紹湛，李星，雷民盼，林樹振，黃超平，鄭炎福。

候補監察委員：鄭毓貴，陳卓豪，呂釗，雷錦，徐發起。

秘書：正黃榮燊。副楊國榮。

訓練：正黃振光。副吳孔維。

財政：正蔡柏芳。副曾宗敬。

組織：正吳一平。副鄭炳權。

外交：正黃柏平。副關華標。

社運：正雷民盼。副陳卓豪。

宣傳：正楊國榮。副曾子康。

福利：正王寄南。副李耀福。

會計：正呂定國。副黃滔。

法律顧問：律士杜學利。

全加黨務顧問：全加各級黨部主任委員暨達權社社長。

中國洪門民治黨雲支部一九八四年-八五年職員表

正主委：鄭今後。副呂頌韶。

正秘書：林　鱗。副黃振光。

正財政：蔡柏芳。副鄭烟光。

正外交：黃柏平。副曾宗敬。

執行委員：黃榮燊，黃振光，呂定國，黃滔，蔡柏芳，鄭烟光，黃柏平，曾宗敬，鄭毓貴。

候補執委：關華標，陳卓，曾國雄，許忠正監察：林樹振。副周慕軾。

監察秘書：呂釗。

監察委員：林福侃，鄭炎福，陳卓豪，司徒銳，黃超平。

候補監察：梁紹怡，鄭欣培，鄭錦橋。

慈善：陳卓，鄭毓貴。

庶務：鄭利。

催收：呂釗，朱錫鵬。

正核數：呂定國，黃滔。

宣傳：楊國榮，黃滔。

社運：廖永鵬，曾國雄。

訓練：鄭紹湛，李貴星。

生產：鄭炳權，鄭毓貴。

組織：王寄南，許忠。

文教：鄭達夫，林岳鑒。

董事：簡國安，梅拱學，伍澤灘，林岳鑒

達權社，雲洪達實業部

總理：黃柏平。

書記：黃振光。

監督：雷民盼。

外交：關華標。

財政：蔡柏芳。

核數：黃　滔。呂定國。

董事：呂頌韶。吳一平，李耀福，黃滔，胡光前，鄭烟光，林福侃，鄭今後，黃超平，黃燊燊，鄭炎福，呂定國，梅拱學，周慕軾。

一九八三年七月份民治黨經費芳名列下：

黃維新三十元。楊國榮二十元。許瓊珠二十元。楊三德二十元。徐發起十元。鄭鍾林十元。陳卓豪十元。林樹森十元。廖盛炤十元。馬若夢十元。林福禧十元。陳沃輝十元。黃相五元，楊運知五元，徐素英五元，李美寶五元。

楠記

水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室厠所
大小工程 免費估價
430-1128

油漆噴漆

商業舖位，民房住宅，免費估價，電話：251-3089劉記

炳記

1976
電話：254-4935
煤氣 潔具 水喉

修朱氏裝

電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 政府牌照 裝修改建
另有長期合約修理小型桁文

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬若裘
馬若實
三二七—一五一（英語）
三二一—七二〇（華語）

水喉漏水

精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜。電話 437-4496

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七〇三 六八七—四〇九四

各位店主及批發商注意：

你有沒有到过 MODERN
KASH & KARRY
如果沒有请即驾临
3608 EAST 1ST AVE. VANCOUVER.
299-4377 299-5132

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274-7918

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話 321-4984

李偉運輸公司

專運送發辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSTER
254-5691
做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254-5691
有五噸廿尺長貨車，專

貨車搬運

價錢公道
321-6719
253-1728

器電

修理電爐 洗乾衣機 安裝商業住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

修理各種電視

免費估價 工作快捷妥當
電話：327-2257

威岸建築

搵舊屋變新屋
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
代業主 UPGADE 一切商業樓宇
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953


屋背面，最新圖案保養最好，（20年）

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。


FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，20年保養。


裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養。
esclad vinyl siding...
ESSO CHEMICALS

燒釬工程

防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具 花園棚河園籬 兒童安全梯閘
政府電話：二五四—五九二〇 九三九—四九六八

强華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三—五六七二

永興裝修公司

油漆飯木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
電器電爐，新換水渦
大小工程，無任歡迎

平·快·靚

電話：四三三—一九二二

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一—〇五一〇

劉富新

承接裝修，油漆，土木工程。
地址：636 E 14 AVE.
電話：879-4389

鴿白生野鮮新

中國式劏白鴿，經政府檢驗，每只$3.85，平均每只12安士，免費送貨
英語電：576-2397

訃告

先嚴楊公府君諱熾容番禺蚌湖大邸庄不幸於三月十二日在聖保羅醫院因病逝世積閏享壽六十五歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹定三月二十日（星期二）下午一時假座暗士當殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭填場系屬
宗製感友世誼哀此訃

聞
未亡人楊曹桂璇
孤子柳濱
孤女林楊愛蓮
女婿林煥深
外孫男林旭成
林岳寶
外孫女林敏 同泣告

治喪處：552 UNION ST VANCOUVER BC
電話：254-3038

生猛白鴿出售

每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話：567-2397

訃告

先慈馬盤美容太夫人廣東台山白沙南蒲鄉仁安里人不幸痛於一九八四年三月十二日逝世於中央醫院積閏享壽八十有二歲不孝等隨侍在側親親含殮遵祕成服謹擇於三月十九日星期一下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬
宗製感友誼世誼哀此訃

聞
杖期夫馬恆輯
哀子維兆
媳李惠芳
孫男君強國強
孫女愛珠愛蓮
哀女月明堵黃國章
外孫男子聰
孫媳吳彩琴
外孫女金嫣金翠
外曾孫建文建彬建美
同泣告

喪宅地址：1275 E 57TH AVE. VAN. B. C. V5X 1T8
電話：321-2793

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季時花結婚花圈花球設計新花牌型顏色款式齊全價錢公平

花廊

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，兒費估價，電器修理，日夜聽命。
電話二九八—五八七八余鴻雪造

預售墓地

預先購買墓地有以下優點
1. 人生自古誰無死！預買在百年後作出完善按排。
2. 可預先審視長眠之地，免去兒孫奔波之苦。
3. 價格可較將來相宜，且可免息分期付款。

預先購買祇有益而無害處。詳情請來電查詢：

辦事處：
劉志培（JACK LAU）
公司：291-8446 住宅：324-1629
MR. FRANCISCO
英語電公司：291-8446 住宅：939-1418

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
加西總代理—米仔蘭
歡長花結長本
迎生籃婚青店
光花花花樹常
顧圍牌球木備
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲龍二君接洽 顯理

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍（Winston Wan）接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 呼叫機：2704

孟碧珊殯儀館

在常情親
今日風光送後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君亮 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚花設計 新型球 盆栽樹木 四季常鮮花 本店備
無任歡迎 花籃花圈花球花牌 光顧

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

溫哥華第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

＊李鶴儔中醫師於奇化街二六一號總行

＊黃欣賢中醫師於片打東街一四一號分行

為僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

●地道藥材●野山泡參●中國成藥

●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

乘上質品 道公價取

迎歡任無 發批沽零

總行：261 KEEFER ST. 奇化街 VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：604 682-2621

分行：141 E. PENDER ST. 片打東街 VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 604 669-1834 669-1843 TELEX: 04-54549

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・潮州魚丸・蝦丸・墨魚丸・「好味」春卷皮 TCC泰國椰奶 泰國「鳳標」香米糯米・「統一」肉碎麵「味味」香菇麵「味味」沙茶麵「青龍」蝦子麵・蛋麵「群衆」馬仔 美國合桃酥「好美麗」各款罐頭 廣西省各款補藥酒 吉林人參露酒

加拿大 溫哥華 元豐公司 YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859

列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

到運源源 新貨特別介紹 中國八大名酒之一 天津特產 五加皮酒

大批各種規格 去壳蝦肉 去頭冰蝦 特價推銷

參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢

專門經營 中藥部

由中醫師胡智行主理 免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST. VAN. B. C. 地址：溫哥華緬街506號 電話：683 3838

水泥工程 余正木工

土庫間 內外油漆 瓦仔水潤 磚石砌結 路台車房 修理水喉

電話：251-6248

中華煤氣電器公司 電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號 多倫多丹打士西街308號

住宅・商業・餐館 不論工程大小 ・誠意為閣下服務

四海油漆

專接油漆工程及小型裝修

電話：437・9692

李華建築公司

土庫間 內外油漆 承釘屋頂 專做灰板

電話：685・3653

福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

TEL: [604] 255-3030 255-0132

專營發批

唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

運代理到：台灣頂好公司新貨 冰凍魚蝦 園新鮮瓜菜中西什貨 燒臘肉食 撚手鹵味

地址：五三五哥亞街六八九—七三二四 電話：蝦餃即蒸即食，批發・無任歡迎。 冷凍牛什，鹵水包點，梅菜扣肉，上海雲吞，燒賣，木須餅，毛豆，老少咸宜・門市。

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244

中藥部由蔡浩傳先生主理 馳名還魂跌打酒 實用跌打吊痨散 免費解答 精心配茶

昌元公司食肉 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽口白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞蒞臨選購。

D. J. 建築公司 DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆 圖則設計屋舖內外 工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

參理按影肉食，牛奶，菜蔬類。 日夜服務，免費估價。

電話：298-1431朱先生

加拿大 泰興有限公司 Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

大隆肉食公司 TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘 廣東省古井名師主理 燒臘＊燒鵝＊燒鴨 鹵味＊燒腸＊叉燒 唐人埠第一家 家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華緬街547號 Tel: (604) 683-1920

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 各國金幣 貨真價實 千足黃金 純正白金 歡迎選購

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 688-6025

經營

中國土產 明爐燒烤 冰霜海味 名畫古玩 名瓷名顧 馳名藥材 青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

大富公司

奇化街二六七號 電話：669—2351

TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

位元堂參茸藥行 Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦 正地道南北西土中草藥材

北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽 京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務

中藥部由經驗豐富袁振英主理

常為僑胞解答中藥用途

常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問

加拿大總代理

梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸

今期推出特價品

通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00

靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待

286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5

地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）

電話：(604) 687-2513

華安公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 681-8531

新貨又到：純棉男裝短袖文化衫，款式新，質量好，歡迎選購！

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C. Tel: (604) 438-2452

批發・新到鮮靚 天津鴨梨 二十世紀日本水晶梨 檳榔芋、紅芽芋。 雪豆・木瓜 生薑・蒜子 蓮藕・馬蹄 長江牌清水蓮藕 6X5lb. 抽氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸480N

香港的反吸烟運動

克羅

香港通訊

香港烟民頗衆，吸烟者與不吸烟者的比例高達六比一，因吸烟而引致的病患數字不斷增加。過去官方和民間團體曾經多次發動反吸烟運動，然而收效不大。有鑑於此，當局從去年起又增設了多項禁烟措施，如在公共場所吸烟受罰等，復大加烟酒稅，對烟民大施壓力，結果香烟銷量略受影響，但戒烟者却寥寥無幾。

據港府統計處去年夏天發表的數字，有七十九萬吸烟人士，佔全港十二歲以上人口的百分之十八，其中，男性吸烟率達百分之卅七，女性則只有百分之五。去年一年內，被吸掉的香烟達三億六千萬包，總消費爲十四億四千多萬港元，比同一年度用於市政建設的支出還多。

由於吸烟者衆，大癮者多，許多人因此損害健康。據統計，去年本地因吸烟患病死亡的人數比死於車禍者高出五倍以上，其中有一千七百六十多名吸烟者死於肺癌，因吸烟而引致心臟病的數字也有增加的趨勢。此外，因吸烟導致支氣管炎、肺氣腫，以及口腔、食道、膀胱等病的人也不少。調查顯示，日吸兩包烟以上的人即使不患上嚴重疾病，也會比同年齡不吸烟的人短壽三年。

引人關注的是，香港青少年吸烟者近年大幅度增長，現時二十歲以下的吸烟者已有近二十萬人，佔總吸烟人數的二成，其中不少還是十二至十四歲的少年學生。他們開始吸烟的原因，多是出於模仿家長或好奇心所致，外來因素如電視廣告宣傳也起了推動作用。

鑒於社會上反對吸烟的呼聲日高，當局於去年展開大規模的反吸烟運動。事前更通過了「限制吸烟新法案」作爲序幕，新法例內容規定，由去年二月開始實施禁烟區計劃（即規定在公共場所和渡輪上設置禁烟區；八月起規定所有在本地出售的香烟，必須載有健康警告標語及焦油含量說明。此外，條例又載明，港府將於八六年底兩間電視台的牌照屆滿時，考慮在續約時加强限制播放香烟廣告。財政司乘此機會宣佈增加香烟稅六成五，引致香烟漲價，使烟民增添負担。

反吸烟運動，分爲四個階段，第一階段以宣傳爲主，通過電視、電台和海報等，促請人們注意吸烟有害健康；第二階段的目的在勸喻吸烟者戒烟，還特別動員醫生勸告有烟癮的病人戒烟；第三階段集中勸導年青人尤其是學童，切勿嘗試吸烟，爲此曾舉辦學界研討會及海報設計賽，又分發反吸烟教材給全港各中學；第四階段的重點在指出吸烟不受社會歡迎，並提倡一些可取代吸烟的康樂活動。整個活動歷時大半年，花費達四十萬港元。目前，這個運動已進入最後階段，主辦當局强調吸烟會影響及旁人，籲請吸烟者爲己爲人，從速戒烟。

雖然反吸烟運動尚未結束，但從種種跡象看來，這個運動收效不大，香烟銷量和吸烟人數並未顯著下降。主要問題是：香烟廣告老是與反吸烟宣傳唱對台戲，而且一直佔了上風。此如在電視上，反吸烟宣傳每天只有一兩次，而各種牌子的香烟廣告，幾乎每小時都有，極盡誘惑之能事。而且香烟商爲了保護自己的利益，已聯合成立了一個組織，對抗反吸烟運動。有關當局打算限制香港廣告，但碍於稅收，又捨不得全禁，所謂反吸烟運動，聊盡人事而已。



●反吸煙宣傳海報，聊作敦勸式吸煙造成不良後果。

今日各場精選

1. 7-Fort Dean (Beelby)
   5-Minnekhada Miss D (Masse)
   3-Kenwood Charles (Hudon)
2. 5-Mr. E D G (McQuaid)
   8-Blazing Brenwood (Johnston)
   3-Time Preferred (Campbell)
3. 7-Birkdale Kristy (Waples)
   3-Holridge Go SKip (Burke)
   6-Yankee Mohawk (Dryden)
4. 5-B C Hornet (Johnston)
   8-Paddys Dream (Brown)
   3-Cariboo Fantasy (Reddick)
5. 6-Calm Yourself (Sibiga)
   1-Victor Charles (Hudon)
   7-Kawartha Oshawa (Masse)
6. 2-Delta Max (Gagnon)
   6-Brian Claypool (Brown)
   4-Northern Tom (Johnston)
7. 3-Pipesville Robin (Masse)
   8-Wilsy Joebyrd (McQuaid)
   5-Bio Panache (Mohorich)
8. 5-Hy Magic (Bowman)
   1-Le Fella (Quinlan)
   2-Vancleve Almahurst (Hudon)
9. 5-Tompkins Hanover (McQuaid)
   3-Minnekhada Jove (Masse)
   1-Ita A BReeze (Quinlan)
10. 7-Zerro N (Evans)
    3-Shyloh Cola (Brown)
    4-Senga Chettsal (Quinlan)
    1-Don Nor Friendly (Davis)

馬膽 7. 3-Pipesville Robin (Masse)

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 17, 1984

1. 3-Kenwood Charles
   2-Triomark
   7-Fort Dean
2. 8-Blazing Brenwood
   1-Wind Ridge Alex
   5-Mr. E D G
3. 3-Holridge Go Skip
   1-Mighty Tyros A
   8-Strange Magic
4. 5-B C Hornet
   1-La Tiara
   8-Paddys Dream
5. 1-Victor Charles
   2-Jimmie Nosenuff
   6-Calm Yourself
6. 5-My Hearts Happy
   4-Northern Tom
   8-Alderwae
7. 3-Pipesville Robin
   8-Wilsy Joebyrd
   4-Kina J
8. 5-Hy Magic
   3-Burndel Centenial
   1-Le Fella
9. 5-Tompkins Hanover
   1-Its A Breeze
   3-Minnekhada Jove
10. 7-Zerro N
    4-Senga Chettsal
    3-Shyloh Cola

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話:253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零壹
254-2515
日用豆腐 所需材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造 營養衛生 質佳美味 香滑可口 歡迎惠顧

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-1743 684-4822
無任歡迎 倘脆光顧 豐儉隨意 大談小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

本公司專門銷售酒樓及酒店之清潔用品，送貨盒紙巾，餐牌膠套以及印刷酒樓及酒店之單據及火柴，收費低廉，送貨準繩快捷。
電話 八七四一八一七八

（即前汕頭）百喜潮州菜館
PAK HAY SWATOW RESTAURANT LTD.
緬街4210（夾26街）
電話: 879-7919
擴張營業 ▪ 寬敞豪華 ▪
舊雨新知 ▪ 敬請光臨 ▪
★馳名潮州鹵水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜 經濟精巧
溫埠首創:
潮式打冷宵夜
宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時 （週三休息）

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
正宗粵菜 新張酬賓席
游水海鮮 錦繡大拼盤
盛筵小酌 兩大熱葷 四川滑蝦仁 兩大熱葷 雙蔬炒仙掌
招呼週到 雙寶燕液翅 四寶扒大鴨
即日接定 脆皮炸子鷄
社團聚會 海參扒北菇 翡翠麒麟斑 干燒伊面
喜慶酒席 鴛鴦炒飯 蓮子豆沙 美點雙輝
七天營業 足十位用 119.00
天天茶市 魚肚鴨絲羹 北菇會魚唇 奶油焗龍蝦 碧綠骨香鷄 四寶會大蝶 清蒸游水斑 蟹肉湯麵 海鮮焗飯 什果凍豆腐
一律免茶 足十位用 108.00
晚飯宵夜 營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時
一律九折 特價海鮮席 白灼象拔蚌 錦繡大拼盤 兩大熱葷 四川滑蝦仁 兩大熱葷 雙蔬炒仙掌 魚肚鴨絲羹 北菇會魚唇 奶油焗龍蝦 碧綠骨香鷄 四寶會大蝶 清蒸游水斑 蟹肉湯麵 海鮮焗飯 什果凍豆腐 足十位用
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 溫哥華埠奇化街二三八號
最新酬賓席 兩熱葷 鵪鶉吞翅 鵪鶉皇手撕鷄 鵪鶉燕窩羹 鮑魚扒海參 香芋柱候鴨 中式焗肉排 清蒸游水大石班 干燒伊麵 楊州炒飯 紅豆沙糖水 美點雙輝 足十位用 新六和菜 時菜鮮吊片 燻蹄拼海蚌 當紅炸子鷄半隻 羅漢扒大鴨 豉汁蒸黑魚 綠苗白飯 紅豆沙糖水 足六位用 廿九元正 特價九十九元正 達星期二休息 晚飯五時至九時半 茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎 花雲吞乾麵 花旗乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 索鮮數迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 各式麵飽西餅 時備精美餅卷
呂宋什菓冰 中西結婚禮餅 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息
●特設● 粥粉麵飯 中午快餐 各式小食 巧手小菜 冷熱飲品 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書資路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
埠雲秘書資路蔡根璇遠立正

安樂麵家
On Lok Restaurant & Wonton House
加拿大溫哥華喜士定東街2010號
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
粥粉麵飯 明爐燒臘 精美小菜 晚飯宵夜 凍熱飲品
堂食外賣
無任歡迎
▲七天營業：由上午十一時至凌晨二時▲

福口仔飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息
酬賓席
每席九十元 供應白飯 京都排骨 清蒸海上鮮 八寶八珍冬菇 海參扒大鴨 帶子羅漢 當紅炸子鷄 鵪鶉燕窩羹
每席三十七元 鮮吊雪耳 八珍會扒鷄 北菇蒸鷄 甜酸咕嚕肉 鮮吊片時菜 八寶冬菇 鵪鶉燕窩羹
經濟抵食六和菜

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲 益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
式大熱葷 翡翠鴛鴦吊片 金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

店餅 馬金 餐茶
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
華埠華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品 結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

華埠林西河堂昨晨被劫 悍匪傷人後被當場逮獲

（雲訊）遷來華埠治安日差，劫竊案件疊見發生。昨日華埠之林西河堂又遭賊人爆竊。疑匪於劫掠時，遭留宿公所之一名青年奮起反抗。匪徒雖將青年刺傷，但在鄰舍協助下，亦卒當場就擒。

該劫案發生於昨日凌晨二時許，一名白人青年手持利刀及螺絲批潛入華埠加路街的林西河堂九牧公所大樓，乘人熟睡，撬門進入三樓大堂。疑匪在搜掠時，顯得有計劃而冷靜，先摸入廚房取得菜刀，並取出汽水自斟自飲。當時堂所房間內留宿的一名青年林伯俊，於朦朧中聽到異聲，即走出房外察看。匪徒驟見有人出現，即衝前以利刀指嚇。林姓青年雖面對匪徒仍顯得甚爲鎮定，乘匪徒略一疏忽之際，即衝前奪賊人手上之利刀，並高呼打劫。疑匪狗急跳牆，以鐵錘猛擊林姓青年之頭部，頓時血流披面，但事主仍緊纏賊人。此時數名鄰人聞聲而至，協力同心，卒將悍匪逮住，並交警方處理。

受傷之林姓青年隨即被送往醫院敷藥，醫生已證實無大礙。

人民法律學校講座 下季講題經已編定

（雲訊）人民法律學校，華僑福利協會與世界日報聯合主辦的國語法律講座（免費），定三月廿日（星期二）晚上七時半至九時半，在片打東街四九九號華僑福利協會舉行，講題爲「移民法例」，歡迎各界人士前往參加。

這次講座主講人是巧通中國國語之加拿大人士石彼得律師，內容將包括有關親屬移民，獨立申請移民，商業投資及非法居留與移民之法例演變與目前可行情況，並當場解釋聽衆所提出之疑問。

如對講座有任何問題，請致電話人民法律學校，（雲訊）一個西德企業家在域多利稱，他將投資數千萬元在域多利地區創造三千個就業機會。

這位叫做佛蘭克·赫德的企業家稱，他已在域多利中心，購下一座四百萬元的大厦，作爲公司地點，將在該處製造高級技術的節約能源，汽油還原的機械。這家國際電子公司，即將於本月底遷入前卑詩體系公司的總公司原址，要在兩年內完成一座製造公司的籌劃，該公司顧問史鐵爾稱，這公司將建立一汽油回復增強公司體系，以及製造電腦控制的電錶的工廠，另外還將生產瑞士及西德開發的五種與能源有關製品的五種與能源有關製品，所製上述電錶，可供用户控制用電量。

現年四十七歲的赫德，曾任德國電子公司的董事長，已在加拿大居住三年。另有曾任BCSC董事的登·亞歷山大，也是這家新公司的董事。史鐵爾更稱，這家國際電子公司，也有意承購BCSC即政府所設的資料處理公司，因該公司有意出售，並由徐鎮家中安裝電視系統，並由徐鎮簽署合約，但無問及徐鎮年齡，而後者亦未將年歲告知對方。

直至本星期一，父親約翰發覺電視公司收費單竟爲五十五元之多，始知公司妄爲兒童安裝電視，不禁勃然大怒，要求公司將合約取消。

羅渣士電視公司亦承認，如該公司知悉要求安裝者係未成年兒童，則將不會爲其安裝。

誤爲兒童裝電視 公司將合約取消

（雲訊）一名十五歲兒童徐鎮（譯音）酷愛恐怖電影，雖然其父約翰不准安裝收費電視，仍擅自於上月向羅渣士電視公司辦理手續，收看「第一選擇」之節目，並無將本人年歲告知羅渣士職員其後到徐鎮家中安裝電視系統，並由徐鎮簽署合約，但無問及徐鎮年齡，而後者亦未將年歲告知對方。

直至本星期一，父親約翰發覺電視公司收費單竟爲五十五元之多，始知公司妄爲兒童安裝電視，不禁勃然大怒，要求公司將合約取消。

羅渣士電視公司亦承認，如該公司知悉要求安裝者係未成年兒童，則將不會爲其安裝。

對外經貿部發言人表示 中國加强對港工業投資

（香港十六日電）北京消息：中國大陸對香港的投資今後將集中到工業部門，幫助解決失業問題，並對香港經濟的穩定作出較大貢獻。這是中國對外經濟貿易部一位發言人日前對記者表示的。他說，爲了促進香港的穩定和繁榮，並幫助中國實現其現代化規劃，中國對立足香港的合資企業特別感到興趣。

自中國政府實施對外開放政策以來，中國大陸和香港的貿易迅速增長。中國在港成立了五十多間貿易和投資公司，推行了三百多個投資計劃，總值約四十億港元。在香港的大陸公司的利潤大大增加，許多省都在香港設立公司。

它們對香港的投資顯著增加，這種投資對香港的經濟繁榮作出了巨大貢獻。

香港的經濟專家指出，中國大陸和香港之間的投資關係有了很大轉變；中國對港投資多於香港對中國的投資。

過去幾年，大陸公司擴大了在港的投資範圍，包括商業、運輸、建築、房地產、銀行和工業。

西德商人投資域埠 可創造三千個職位

下週二一批華裔新公民入籍 將舉行悼念僑彥潘協華儀式

（雲訊）加拿大公民法庭定期於三月二十日上午九時半至十時，舉行全部華裔新公民入籍儀式，並紀念追悼已故的僑彥潘協華先生。

潘協華先生生前曾獲選爲亞省一小埠的市參事，又爲中加友誼會英文秘書多年。晚年定居雲埠，仍孜孜不倦爲僑胞服務，曾在永寧街六百號之加華沙扶鄉社主持華人新公民入籍班多年，教授新公民認識加拿大地理、歷史和政制，指導入籍華裔達數千人，最近在嘉年華慶會曾獲市府頒贈服務獎。

怎樣填報入息稅

稅務專欄

（二）計算收入部份

收入可分爲四大類：一、工資收入；二、退休金收入；三、其他收入及四、自己生意收入。計算收入部份是在個人入息報稅表第一頁下半部份，由一號格至二十四號格。

工資證明T4上的收入是填報在一號格，如果你收到多過一張T4收條，你便要將所有T4收條的總收入額加起來，然後填在一號格裏。收條C格的總收入還包括貼士收入及其它因爲工作上將得到的利益，比較普遍來說，這些利益包括僱主供應汽車的利益，僱主送給你的禮物，及僱主供應的膳食與住宿等。這些與工作有關的收入都是要報稅的。所有的貼士收入都是要報稅除了是要填在三號格。所有的貼士收入都是要全部報稅除了。所有僱主送給你的禮物亦都是要報稅的。一百元以下的聖誕節或結婚禮物，而僱主又沒有報消爲費用。僱主供應汽車的收益通常都已經包括在你T4收條上的總收入。僱主供應你的膳食及住宿是免稅的。如食和住宿是要計算後填報。通常來說如果因爲你被派去一個離開屋企很遠的地方超過三十六小時則這些僱主供應給你的膳食及住宿的費用。如果不是的話，你則需要填報這些膳食及住宿的價值爲你工作上的收入了。

工作費用減除是填報在第五號格。如果你的工作收入（第四格）是超過二千五百元，你便可填報五百元爲你的工作費用減除。如果你的工作收入是少過二千五百元，你的工作收入減除則只是你工作收入的兩成。第六格是其它有關的工作費用減除。除了佣金推銷員及運輸僱員之外，大部份的僱員都是不可以報扣甚麼工作上的費用。普通日常返工放工的費用是不可以報稅的，除非因爲工作合約的原因，你需要自己付出這些費用，另外如果這些費用是交通費的話是要因爲你經常不在僱主辦公地方工作。如果你想報扣這些費用，你是要填報表格T2200。這個表格可以向稅務局索取。另外這個表格是需要你的僱主簽名證明。

佣金推銷僱員是可以報扣較多的費用。基本上，凡是用來賺取佣金的費用都是可以扣稅的。而扣稅的限額則是你所有的佣金收入。因爲這個限額的原故，你是要將你所有的佣金收入填報在入息稅表的第二號格。比較常見的推銷費用包括電話、電報、秘書、交際、及交通等費用。值得注意的是如果你報扣交通費以外的費用時，你是不可以再報扣五號格的工作費用是不受佣金收入所限的。這些費用包扣車子的折舊，供車所付出的利息，寫字樓的費用以及每年的專業會費等。

最後運輸行業的僱員，例如航空、火車、巴士，輪船公司的僱員是可以扣除一些自己付出的膳食及住宿的費用。如果你想填報這些費用，你是需要填表格TL2的。

下期本欄是繼續解釋如何計算收入。

以上專欄是由周胡會計師樓周善文會計師SIMON CHOW C·A·編寫。

C·A 樓師計會胡 + 周

移民問詢
投資商業顧問
電腦會計諮詢
稅務會計
核數
入息報稅

温哥華西8街1537號102室
電話：(604) 736-3125

1983-1984年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照各資料豐富
一般不適新移民不用讀要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購清寄支票（每本連郵費四元半）寄至 TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

域埠台山會館 春節聯歡盛誌

（域埠訊）本埠台山總會館，於昨三月十一日下午舉行一年一度春節聯歡宴會，席設本埠黃氏及北京兩大酒家，筵開十數桌，會場衣香鬢影喜氣洋洋，相聚一堂，互道春釐，倍覺熱情洋溢。節目開始由總會館主席伍健民先生致聯歡會春宴意旨。繼續恭請點問頓代表馬景康先生闡述全加台山邑

獎開票彩元五際省

碼號獎開日六十月三年四八九一
4173221
一九八四年三月十六日開獎號碼
4173221
一九八四年三月九日開獎號碼
4306455
一九八四年三月二日開獎號碼
3382572
一九八四年二月廿四日開獎號碼
2899942
一九八四年二月十七日開獎號碼
2178808
上述七字全中得五十萬元，中最後六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元，另有特獎五十五個，容俟下星期一續報。請覆查正式彩票單本報不負責。

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

洪啓者，案查三月廿九日，係我洪門先烈於孝支年民族革命起義殉碰紀念日，凡我駐加支分部及各碼堂應於是日懸旗集會，以示追念，緬懷壯烈犧牲精神，而勵來茲。

此佈

中國洪門民治黨 駐加總支部

主委鄭今後
秘書黃榮鏘

一九八四年三月十一日

捷成 藝術設計公司

廣告設計·海報·書本·社團會刊
攝影排字：中文·簡體文·日文等
時又平·又靚·又準

地址：溫哥華福街8183號·電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

排版設計 植字專家 JEBSEN ARTS DESIGN CO.

唐人街地皇生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自車詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者請電：六四八·四四二·八四一一或晚上九時後：六四八·四四二·八四一一

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老 產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

女恤廠布料平賣

大量新款春，夏季布料花邊，女恤，裙，褲等一律以低於出廠價傾銷良機勿失，請屆時駕臨參觀選購。

地址：水街164號六樓。

時間：三月十六日（星期五）由上午九時至下午七時。十七日（星期六）由上午九時至下午五時止。

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平

Panasonic Technics JVC
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No.1 Rd

瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計：乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

標準冷器電器

Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃 爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

僑第四屆懇親會籌備經過，並由雲埠代表黃石民先生介紹雲埠各代表與衆相見。

本會名譽顧問何德清先生之千金
何珍妮 小姐榮登一九八四年 華埠小姐
艷壓羣芳
溫哥華崇正會全體理監事 全人敬賀

炳榮保養公司 BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

和安公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

芽菜·萱芽·發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

歡迎閣下參加中國旅行社·華安國貨公司聯合主辦 ：中國旅遊

報名處：溫哥華福街五五〇號 華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三二

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

榮所男服店

第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華 喜士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982

四十週年紀念！ 驚人大減價！

頂靚西裝：每套照原價減四十元
各款長大褸：每件減四十元
乾濕兩棲：每件減二十元
各款樓行：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）



PHILIPS CTC-6R 轉台機 $160 特價 $119.99 部
PIONEER 汽車音響 一律八折
代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

		每盒	一打以上
3小時	BETA L-500	$10.99	10.50
4½小時	L-750	$12.50	11.99
5小時	L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片帶

PERLIN MUSIC 百靈樂器行

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：唱帶 樂譜 樂器 修理 中西樂器 鋼琴調音

個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

彩霞公司

攝影 沖晒

影樓 商業攝影
人像 婚禮錄影
喜慶服務
入錄護照
請先預約

HI-LITE COLOR PHOTO-Studio 84
4247 E. Hastings St BBY. B.C
V5C 2J5 TEL:(604)294-1555

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋、兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

基本鐵行

A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

地址：緬街三七五五號 緬街夾廿一街

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

專為僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平貨 $ 69-95

加拿大金煌潮州菜館

華哥溫
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540

名廚主理
（五香）鴨腿釀
牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
蔘燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎

每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種葯材燉品經濟抵食

新張期間特價酬賓席
（足十位用一一九元須預先定）
腰果鷄丁
式大熱菜
潮州蝦蒌
蟹肉會西筍
炸香酥鴨
海參扒冬菰
白果芋蓉
生蒸游水龍蝦
紅妝烏耳鰻
揚州炒飯
新鮮生菜

七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

金然棧

金然棧腊味 食過人人讚



另有鮮美白油腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

梁祺

KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，樓宇土庫，大小屋頂瓦仔及熱氣泡青況，油漆水電工程，專修，沙天面，一律拆解，免費估價。
如蒙利用，
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

達方建築公司

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

Time to give your home a whole new outlook



Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

整新裝修

免費估價
屋頂水漬
車房陽台
土庫間格
內外油漆
夜間電：434-7403

專洗衣機 修乾衣機

電爐・雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.
包君滿意 工作細緻 大小工程
土庫間格 車房陽台 內外油漆
房屋改建
日274-4842號 夜254-2764
夜254-6011間

毅新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接新舊屋架，每間只收人工三千蚊

建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉 更換大喉 磚石圈腳 屋頂瓦仔 包岩滿窗

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修

彭鴻記裝飾

電話 874-6915

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

蘇湛成建築公司

OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780

價錢公道 圖則設計 電燈水喉 房屋改建 新舊裝修 承建新屋

楊氏建築裝修

土庫間格 內外油漆 瓦仔水路 砌牆面 雜砌石屎 工精價廉
電話：430・1089

存實電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

金楓建築有限公司

GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313

三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達貞
電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新建 改建 舊屋翻新 栢文住宅 商業樓宇 土庫間格 內外油漆 車房陽台 屋頂瓦仔 換新鋼窗 瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照

地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司

253・6765 254・8061
（24小時服務）

舊屋翻新 安裝修理 內外油漆 價錢特平 免費估價

美心餅店

Maxim's CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
267, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

精工電器修理

電話 689・6695 274-9384



家庭電器 爐頭櫃 乾洗衣機 洗碗碟機 免費估價

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建
請電：324-2886

恒基建築公司

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 呼拿後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

免費估價 磚柱水泥 屋外電工程 露台車房 內外油漆 酒吧廚櫃 土庫間格 舊屋加建 劃則設計 商業裝修 樓房柏文 專建新屋

理建築公司

UMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價

電話：253-5696（國粵英語）

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

加美移民顧問

專辦 投資移民 及 各項簽證

非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：（604）689・9033
辦公時間 週一至週五 上午十時至下午五時

索記 超家

WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路6260號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建 房屋建築工程 商店餐館裝修 免費勘測估價 專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

森美攝影室

入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078

九折酬賓 新張期間 敬請光臨 經已開張

本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃賣吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣